叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 1 个章节

1. 约西亚的秘密：一部戏剧(josiah's Secret A Play) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

约西亚的秘密：一部戏剧(Josiah's Secret A Play)
第1/1页

[dʒoʊˈzaɪəz] ['si:krət]
JOSIAH'S **SECRET**
约西亚的 秘密

约西亚的秘密

[ə; eɪ] [pleɪ]
A **PLAY**
一个 玩

戏剧

[baɪ][dʒəu'saiə] ['ælənz] [waɪf]
By **Josiah** **Allen's** **Wife**
经过 约西亚 艾伦的 妻子

作者：乔赛亚·艾伦的妻子

['kɑ:piraɪt]
Copyright
版权

版权

[baɪ] [meəri'etə] HOLLEY1910
By **MARIETTA** **HOLLEY1910**
经过 玛丽埃塔 HOLLEY1910

作者：玛丽埃塔·霍利，1910年

['hʌŋgɝfɝd] - ['hoʊlˌbrʊk] [ˌsi: 'oʊ] .
HUNGERFORD **-** **HOLBROOK** **CO** **.**
亨福德 - 霍尔布鲁克 一氧化碳 .

亨格福德-霍尔布鲁克县

['wɔtɝˌtaʊn] , [en] . [waɪ] .
WATERTOWN **,** **N** **.** **Y** **.**
沃特敦 , N . 是 .

纽约州沃特敦

[dʒoʊˈzaɪəz] ['si:krət] — [ə; eɪ] [pleɪ] [ɪn] [θri:] [ækts]
JOSIAH'S **SECRET** **—** **A** **Play** **in** **Three** **Acts**
约西亚的 秘密 — 一个 玩 在 三 使徒行传

约西亚的秘密——三幕剧

[baɪ][dʒəu'saiə] ['ælənz] [waɪf]
By **JOSIAH** **ALLEN'S** **WIFE**
经过 约西亚 艾伦的 妻子

作者：约西亚·艾伦的妻子

['kærəktərz] : — [dʒəu'saiə]['ælən] — — [sə'mænθə] ['ælən] .
Characters **:** **—** **Josiah** **Allen** **—** **—** **Samantha** **Allen** **.**
人物 : — 约西亚 艾伦 — — 萨曼莎 艾伦 .

人物：——乔赛亚·艾伦——萨曼莎·艾伦。

[ækt][aɪ] .
ACT **I** **.**
行为 我 .

第一幕

([sə'mænθəz] ['kɪtʃɪn] , [sə'mænθə] ['stændɪŋ] [baɪ][ə; eɪ][bɪg] [tʃɜ:rn] ['lʊkɪŋ] ['veri] ['taɪərd] .

(	Samantha's	kitchen	,	Samantha	standing	by	a	big	churn	looking	very	tired	.
(	萨曼莎的	厨房	,	萨曼莎	常设	经过	一个	大的	搅动	寻找	非常	疲劳的	.

（萨曼莎的厨房，萨曼莎站在一个大搅拌器旁，看起来很疲惫。）

[dʒəu'saiə] ['sɪtɪŋ] [baɪ][ðə; ði] ['teɪbl] ['ri:dɪŋ] [ə; eɪ] ['nu:zpeɪpər] [wɪð; wɪθ] [greɪt] ['ɪntrəst]) .

Josiah	sitting	by	the	table	reading	a	newspaper	with	great	interest	)	.
约西亚	坐着	经过	这	桌子	阅读	一个	报纸	和	伟大的	兴趣	)	.

约西亚坐在桌旁，饶有兴致地阅读报纸。

[sə'mænθə] .

Samantha	.
萨曼莎	.

萨曼莎。

[aɪv] [bɪn] - - [ɑ:n] [ðɪs] [kri:m] [fɔ:r; fər] [tu:] [fʊl] ['aʊərz] ,

I've	been	churnin	'	on	this	cream	for	two	full	hours	,
我已经	到过	-	-	在	这	奶油	为了	二	满的	小时	,

我搅拌这奶油已经整整两个小时了，

['evər] [sɪns] [aɪ] ['fɪnɪʃt] [waɪt] - ['wɑ:ʃɪn] - [ðə; ði] [bæk] ['kɪtʃɪn] , [ænd; ənd] - - [ænd; ənd][mɑ:pæn] - [ænd; ənd]['beɪkɪn] - ;

ever	since	I	finished	white	-	washin	'	the	back	kitchen	,	and	ironin	'	and	moppin	'	and	bakin	'	;
曾经	自从	我	完成的	白色的	-	洗涤	-	这	后退	厨房	,	和	-	-	和	拖把	-	和	烘焙	-	;

自从我把后厨房粉刷完、熨烫完、拖完地、烤完东西之后；

[aɪm][ɔ:l] [bi:t] [aʊt][ænd; ənd][aɪ] [wɪʃ] [ju:d] [help][ˌem 'i:][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .

I'm	all	beat	out	and	I	wish	you'd	help	me	a	little	.
我是	全部	打	出去	和	我	希望	你会	帮助	我	一个	小的	.

我筋疲力尽，希望你能帮帮我。

[dʒəu'saiə] .

Josiah	.
约西亚	.

约西亚。

([nɑ:t] ['lʊkɪn] - [ʌp][frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['peɪpər]) .

(	Not	lookin	'	up	from	his	paper	)	.
(	不是	在看	-	向上	从	他的	纸	)	.

（头也没抬，眼睛仍然盯着报纸。）

[aɪ] [wʊd] [lʌv] [tu:; tə] [sə'mænθə] ,

I	would	love	to	Samantha	,
我	会	爱	到	萨曼莎	,

我非常想和萨曼莎在一起。

['nɑ:θɪn] - [pli:ziz] [ˌem 'i:] [mɔ:r] [ðæn; ðən][tu:; tə] [tʃɜ:rn] [tu:] [ɔ:r] [θri:] [peɪlz] [fʊl] [ʌv; əv] [kri:m] .

nothin	'	pleases	me	more	than	to	churn	two	or	three	pails	full	of	cream	.
什么也没有	-	请	我	更多的	比	到	搅动	二	或者	三	水桶	满的	的	奶油	.

没有什么比搅打两三桶奶油更让我高兴的了。

[men][hæd; həd]['ɔ:lweɪz] ['ru:θɝ] [du:] [ðæt] [ðæn; ðən][tu:; tə] [i:t] .

Men	had	always	ruther	do	that	than	to	eat	.
男人	有	总是	拉瑟	做	那	比	到	吃	.

男人们总是宁愿做这件事也不愿吃饭。

[sə'mænθə] .

Samantha	.
萨曼莎	.

萨曼莎。

[teɪk] [hoʊlt] [ðen] [ænd; ənd][let][ˌem 'i:][rest][ə; eɪ] ['mɪnɪt] .
Take holt then and let me rest a minute .
拿 霍尔特 然后 和 让 我 休息 一个 分钟 .

那您稍等片刻，让我休息一会儿。

[aɪ][dɪd][ə; eɪ][bɪg] ['deɪz] [wɜ:rk] [bɪ'fɔ:r] [aɪ] [bɪ'gʌn] [tu:; tə] [tʃɜ:rn] , [ænd; ənd][aɪm]['taɪərd][aʊt] .
I did a big day's work before I begun to churn , and I'm tired out .
我 做过 一个 大的 天 工作 前 我 开始 到 搅动 , 和 我是 疲劳的 出去 .

我开始工作前已经忙了一整天，现在很累了。

[dʒəu'saiə] .
Josiah .
约西亚 .

约西亚。

([stɪl] ['ri:dɪŋ]) .
(Still reading) .
(仍然 阅读) .

（仍在阅读）

[aɪ] [wʊd] [ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] , [sə'mænθə] ,
I would in a minute , Samantha ,
我 会 在 一个 分钟 , 萨曼莎 ,

我马上就去，萨曼莎。

[bʌt; bət] [ɪf] [aɪ] [teɪk] [ðɪs] [tʌb] [ʌv; əv] ['bʌtər] [tu:; tə] [dʒoʊnzˌvɪl] [aɪv] [gɑ:t][tu:; tə] [gri:s] [ðə; ði]['deməkræt]
but if I take this tub of butter to Jonesville I've got to grease the democrat
但 如果 我 拿 这 浴缸 的 黄油 到 琼斯维尔 我已经 得到 到 润滑脂 这 民主党人
,
,
,

但是如果我把这桶黄油带到琼斯维尔，我就得给民主党人抹油。

[ˌaɪ 'ti:][dəunt][rʌn] [gʊd] .
it don't run good .
它 不 跑步 好的 .

它运行不太好。

(['lʊkɪn] - [ʌp][frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['peɪpər]) .
(Lookin ' up from his paper) .
(在看 - 向上 从 他的 纸) .

（从报纸上抬起头）

[aɪ][wɑ:nt][ju:; jʊ][tu:; tə] [hɪr] [ðɪs] [sə'mænθə] .
I want you to hear this Samantha .
我 想 你 到 听到 这 萨曼莎 .

萨曼莎，我想让你听听这个。

[hɪr] [ɪz] ['eləkwəns] [ænd; ənd] [gʊd] [hɔ:rs] [sens] ,
Here is eloquence and good horse sense ,
这里 是 口才 和 好的 马 感觉 ,

这里既有雄辩的口才，又有良好的马术常识。

[aɪ] [fi:l] [ðæt] [aɪ] [lʌv] [ðə; ði][mæn] [ðæt] [roʊt] [ˌaɪ 'ti:] — [lʌv] [hɪm; ɪm][laɪk][ə; eɪ] ['brʌðər] .
I feel that I love the man that wrote it — love him like a brother .
我 感觉 那 我 爱 这 男人 那 写道 它 — 爱 他 喜欢 一个 兄弟 .

我感觉我爱上了写这本书的那个人——像爱兄弟一样爱他。

[ju:; jʊ] [noʊ] [aɪ] ['ɔ:lweɪz] [kən'tendid] [ðæt] ['wɪmən] [wəz] [tu:] [wi:k] [ænd; ənd] ['helpləs] [tu:; tə][voʊt] ,
You know I always contended that wimmen wuz too weak and helpless to vote ,
你 知道 我 总是 有争议 那 女人 伍兹 也 虚弱的 和 无助 到 投票 ,

你知道我一直认为女性太软弱无助，没有能力投票。

['i:v(ə)n] [ɪf] [ðeɪ] [nu:] [ɪ'nʌf] , [wɪtʃ] [ðeɪ] [dəunt] .
even **if** **they** **knew** **enough** **,** **which** **they** **don't** **.**
甚至 如果 他们 知道 足够的 , 哪个 他们 不 .

即使他们知道得足够多，但他们其实并不知道。

([sə'mænθə] ['stretʃɪz] [ʌp][hɜ:r; hər] ['wɪri] [fɔ:rm][ænd; ənd] [li:nz] [ɑ:n][ðə; ði] [tʃɜ:rn] [dæʃər] [ænd; ənd]
(**Samantha** **stretches** **up** **her** **weary** **form** **and** **leans** **on** **the** **churn** **dasher** **and**
(萨曼莎 伸展 向上 她 厌倦 形式 和 倾斜 在 这 搅动 冲刺者 和
[sez]) .
says **)** **.**
说道) .

（萨曼莎伸展着疲惫的身躯，靠在搅拌器上说道）

[jes] , [aɪ] [noʊ] [ju:; jʊ] ['ɔ:lweɪz] - [ðæt] [wei] , [bʌt; bət] [wʌt] [ɪz][ðə; ði] [pi:s] , [dʒəu'saiə] ?
Yes **,** **I** **know** **you** **always** **argyed** **that** **way** **,** **but** **what** **is** **the** **piece** **,** **Josiah** **?**
是的 , 我 知道 你 总是 - 那 方式 , 但 什么 是 这 片 , 约西亚 ?

我知道你总是那样争辩，但是乔赛亚，这到底是什么？

[dʒəu'saiə] .
Josiah **.**
约西亚 .

约西亚。

[oʊ] , [hi:; hi][ɪz] ['ænsərɪn] - [ə; eɪ] ['wʊmənz] [sʌfɝɪdʒ] ['ɑ:rgjumənt] .
Oh **,** **he** **is** **answerin** **'** **a** **Woman's** **Sufferage** **argument** **.**
哦 , 他 是 回答 - 一个 女性的 苦难 争论 .

哦，他是在回应有关妇女选举权的论点。

[hi:; hi]['sez][ðə; ði]['i:'deɪ][ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] [strɔ:ŋ] [mæn] [æləwɪn] - [ə; eɪ] [wi:k] [ænd; ənd] ['delɪkət] ['wʊmən]
He **sez** **the** **idee** **of** **a** **great** **strong** **man** **allowin** **'** **a** **weak** **and** **delicate** **woman**
他 sez 这 想法 的 一个 伟大的 强的 男人 允许 - 一个 虚弱的 和 精美的 女士
[tu:; tə] [voʊt] [ɔ:r] [ɪn'dʊr] ['eni] ['ʌðər] ['hɑ:rdʃɪp] [ɪz] ['pɜ:rfɪktli] [əb'nɑ:kʃəs] [ænd; ənd] [rɪ'pʌgnənt] [tu:; tə] ['eni]
to **vote** **or** **endure** **any** **other** **hardship** **is** **perfectly** **obnoxious** **and** **repugnant** **to** **any**
到 投票 或者 忍受 任何 其他 困境 是 完美 令人讨厌的 和 令人厌恶的 到 任何
[mæn] [ðæt] [hæz; həz] [ðə; ði] - [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] .
man **that** **has** **the** **sperit** **of** **a** **man** **.**
男人 那 有 这 - 的 一个 男人 .

他说，一个强壮的男人允许一个柔弱娇弱的女人投票或忍受任何其他困难的想法，对于任何一个有男子气概的男人来说，都是完全令人厌恶和反感的。

[ðə; ði] ['veri] ['i:'deɪ][ʌv; əv] ['lɛtɪn] - [ðem; ðəm]['eɪndʒəlz] [streɪn] [ðəm'selvz] ['lɪftɪn] - [æt; ət][ðə; ði][pə'lɪtɪk(ə)l]
The **very** **idee** **of** **lettin** **'** **them** **angels** **strain** **themselves** **liftin** **'** **at** **the** **political**
这 非常 想法 的 莱廷 - 他们 天使 拉紧 他们自己 举重 - 在 这 政治的
[poʊl][ɪz] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ə; eɪ]['tendər] - ['hɑrtɪd] [mæn][kæn; kən] [ɪn'dʊr] .
pole **is** **more** **than** **a** **tender** **-** **hearted** **man** **can** **endure** **.**
极 是 更多的 比 一个 投标 - 心地 男人 能 忍受 .

让这些天使们为了政治权力而拼命奋斗，这种想法是心软的人无法忍受的。

[ænd; ənd][hi:; hi][goʊz][ɑ:n][tu:; tə][seɪ] , [ɪf] [aɪ][wɜ:r; wər][ə; eɪ]['wʊmən][aɪ] [wʊd] [du:] ['nɑ:θɪn] -
And **he** **goes** **on** **to** **say** **,** **If** **I** **were** **a** **woman** **I** **would** **do** **nothin** **'** -
和 他 去 在 到 说 , 如果 我 是 一个 女士 我 会 做 什么也没有
[ɪm'pɔ:rt(ə)nt] ,
important **,**
重要的 ,

他接着说："如果我是个女人，我什么重要的事都不会做。"

[aɪ] [wʊd] ['emjuleɪt] [ðə; ði] [roʊz] [ænd; ənd] [ɪts] ['wɪzdəm] , [aɪ] [wʊd] [ə'lʊr] [ænd; ənd] [tʃɑːrm] [ænd; ənd]

I	would	emulate	the	rose	and	its	wisdom	,	I	would	allure	and	charm	and
我	会	仿真	这	玫瑰	和	它是	智慧	,	我	会	引诱	和	魅力	和

[biː; bi] ['saɪlənt] .

be	silent	.
是	沉默的	.

我要效仿玫瑰及其智慧，我要魅惑、讨喜，却又保持沉默。

[mæn] [wəz] [meɪd] [tuː; tə] [prə'tekt] ['wʊmən] , [tuː; tə] [wɜːrk] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [voʊt] [fɔːr; fər]

Man	wuz	made	to	protect	woman	,	to	work	for	her	,	and	vote	for
男人	伍兹	制成	到	保护	女士	,	到	工作	为了	她	,	和	投票	为了

[hɜːr; hər] .

her	.
她	.

男人生来就是要保护女人，为她工作，并为她投票。

['wʊmən] [wəz] [meɪd] [tuː; tə] [smaɪl] [ɑːn] [mæn] [ænd; ənd] [tʃɑːrm] [hɪm; ɪm] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['aʊərz] [ʌv; əv] [iːz] .

Woman	wuz	made	to	smile	on	man	and	charm	him	in	his	hours	of	ease	.
女士	伍兹	制成	到	微笑	在	男人	和	魅力	他	在	他的	小时	的	舒适	.

女人被要求在男人闲暇时对他微笑，讨他欢心。

[duː] [juː; jʊ] [hɪr] [ðæt] , [sə'mænθə] ?

Do	you	hear	that	,	Samantha	?
做	你	听到	那	,	萨曼莎	?

萨曼莎，你听到了吗?

[ðæt] ['mæstərli] , - - [lɑːdʒɪk] ?

That	masterly	,	convincin	'	logick	?
那	精湛	,	-	-	逻辑	?

那种精妙绝伦、令人信服的逻辑?

([sə'mænθə] [hæz; həz] [riː'zjuːmd] [hɜːr; hər] ['tʃɜːrnɪŋ] [ə'gen] [ænd; ənd] [sez]) .

(	Samantha	has	resumed	her	churning	again	and	says	)	.
(	萨曼莎	有	恢复	她	搅拌	再次	和	说道	)	.

（萨曼莎又开始搅动起来，说道）

[jes] , [aɪ] [hɪr] [ˌaɪ 'tiː] , [dʒəu'saiə] .

Yes	,	I	hear	it	,	Josiah	.
是的	,	我	听到	它	,	约西亚	.

是的，我听到了，约西亚。

[bʌt; bət] [aɪ] [wɑːnt] [ə; eɪ] [peɪl] [ʌv; əv] [koʊld] ['wɔːtər] ;

But	I	want	a	pail	of	cold	water	;
但	我	想	一个	桶	的	寒冷的	水	;

但我想要一桶冷水;

[juː; jʊ] [noʊ] [aɪ] [hæv; həv] [tuː; tə] [drɔː] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [baɪ] [hænd] [sɪns] [ðə; ði] [pʌmp] [broʊk] ,

you	know	I	have	to	draw	it	up	by	hand	since	the	pump	broke	,
你	知道	我	有	到	画	它	向上	经过	手	自从	这	泵	打破	,

你知道，因为水泵坏了，我只能手工绘制图纸了。

[ænd; ənd] [gɪt] [ə; eɪ] [ten] [kwɔːrt] [peɪl] [ʌv; əv] ['wɔːtər] [ɑːn] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] [poʊl] ,

and	git	a	ten	quart	pail	of	water	on	the	end	of	the	pole	,
和	git	一个	十	夸脱	桶	的	水	在	这	结尾	的	这	极	,

在杆子末端挂上一桶十夸脱的水，

[aɪ] [dəunt] [bɪ'liːv] [ðə; ði] [pə'lɪtɪk(ə)l] [poʊl] [wʊd] [drɔː] [mʌtʃ] ['hɑːrdər] .

I	don't	believe	the	political	pole	would	draw	much	harder	.
我	不	相信	这	政治的	极	会	画	很多	更难	.

我不认为政治极点会更难划分。

[dʒəu'saiə] .
Josiah **.**
约西亚 .

约西亚。

[jes] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] , [sə'mænθə] ; [aɪ] [ges] [juːd] [faɪnd] [ˌaɪ 'tiː] ['drɔːd] ['hɑːrdər] ,
Yes **it** **would** **,** **Samantha** **;** **I** **guess** **you'd** **find** **it** **drawed** **harder** **,**
是的 它 会 , 萨曼莎 ; 我 猜测 你会 寻找 它 绘制 更难 ,

是的，萨曼莎；我想你会发现它画起来更难。

['wɪmən] ['lɪt(ə)l] [noʊ] [ðə; ði] ['ɔːf(ə)l] - - [wɜːrk] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [tuː; tə] [voʊt] .
wimmen **little** **know** **the** **awful** **tuckerin** **'** **work** **it** **is** **to** **vote** **.**
女人 小的 知道 这 可怕 - - 工作 它 是 到 投票 .

女人们很少知道投票是多么令人厌烦的苦差事。

[sə'mænθə] .
Samantha **.**
萨曼莎 .

萨曼莎。

[wel] , [aɪ'd] [laɪk] [ə; eɪ] [peɪl] [ʌv; əv] ['wɔːtər] , [dʒəu'saiə] ,
Well **,** **I'd** **like** **a** **pail** **of** **water** **,** **Josiah** **,**
出色地 , ID 喜欢 一个 桶 的 水 , 约西亚 ,

乔赛亚，我想要一桶水。

[ænd; ənd] [aɪ] [wɪʃ] [juːd] [kʌm] [ænd; ənd] [help] [ˌem 'iː] [tʃɜːrn] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ;
and **I** **wish** **you'd** **come** **and** **help** **me** **churn** **a** **little** **;**
和 我 希望 你会 来 和 帮助 我 搅动 一个 小的 ;

我希望你能来帮我搅动一下；

[siːmz] [æz; əz] [ɪf] [maɪ] [bæk] [wɪl] [breɪk] [ɔːf] .
seems **as** **if** **my** **back** **will** **break** **off** **.**
似乎 作为 如果 我的 后退 将要 休息 离开 .

感觉我的背都要断掉了。

[dʒəu'saiə] .
Josiah **.**
约西亚 .

约西亚。

[aɪ] [toʊld] [juː; jʊ] , [sə'mænθə] , [aɪ'd] [gɑːt] [tuː; tə] [griːs] [ðæt] ['deməkræt] !
I **told** **you** **,** **Samantha** **,** **I'd** **got** **to** **grease** **that** **democrat** **!**
我 讲述 你 , 萨曼莎 , ID 得到 到 润滑脂 那 民主党人 !

我早就跟你说过，萨曼莎，我得给那个民主党人抹黑!

[bʌt; bət] [wʌt] [duː] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðɪs] ['bjuːtɪf(ə)l] ['ɑːrtɪk(ə)l] ?
But **what** **do** **you** **think** **of** **this** **beautiful** **article** **?**
但 什么 做 你 思考 的 这 美丽的 文章 ?

你觉得这篇精彩的文章怎么样?

[sə'mænθə] .
Samantha **.**
萨曼莎 .

萨曼莎。

[ðə; ði] [mæn] [goʊz] [tuː] [fɜːr] , [dʒəu'saiə] , [hiː; hi] [heɪnt] - [ɪ'nʌf] , ['wɪmən] [heɪnt] ['eɪndʒəlz] .
The **man** **goes** **too** **fur** **,** **Josiah** **,** **he** **hain't** **megum** **enough** **,** **wimmen** **hain't** **angels** **.**
这 男人 去 也 毛皮 , 约西亚 , 他 没有 - 足够的 , 女人 没有 天使 .

这个人走得太远了，约西亚，他不够勇敢，女人不是天使。

[dʒəu'saiə] .
Josiah **.**
约西亚 .

约西亚。

[ðeɪ] [biː; bi]['eɪndʒəlz] ; [aɪ]['ɔːlweɪz] [sed] [soʊ] .

They	be	angels	;	I	always	said	so	.
他们	是	天使	;	我	总是	说	所以	.

他们是天使；我一直都这么说。

[sə'mænθə] .

Samantha	.
萨曼莎	.

萨曼莎。

[ænd; ənd][aɪ]['ɔːlweɪz] [sed] [ðeɪ] [wʌznt] .

And	I	always	said	they	wuzn't	.
和	我	总是	说	他们	不是	.

我一直都说他们不是。

[ænd; ənd][aɪ]['ɔːlweɪz] [sed] [ðæt] ['wɪmən] [dɪd]['hɑːrdər][wɜːrk][ðæn; ðən][tuː; tə][voʊt][ænd; ənd][men]

And	I	always	said	that	wimmen	did	harder	work	than	to	vote	and	men
和	我	总是	说	那	女人	做过	更难	工作	比	到	投票	和	男人

['nevər] [siːmd] [tuː; tə] ['wɜːri] [ə'baʊt] [ðæt] .

never	seemed	to	worry	about	that	.
绝不	似乎	到	担心	关于	那	.

我一直说，女人做的活比投票难得多，而男人似乎从来不在乎这一点。

[dʒəu'saiə] .

Josiah	.
约西亚	.

约西亚。

(['sɑːləmli]) .

(	Solemnly	)	.
(	庄严地	)	.

（郑重地）

[noʊ] [ðeɪ] [dəunt][duː]['eni]['hɑːrdər][wɜːrk] , [sə'mænθə] , ['voʊtɪn] - [werz] [ɑːn][ˌjuː 'es] [strɔːŋ] ['maɪndɪd]

No	they	don't	do	any	harder	work	,	Samantha	,	votin	'	wears	on	us	strong	minded
不	他们	不	做	任何	更难	工作	,	萨曼莎	,	投票	-	穿着	在	我们	强的	有思想

[men] - ,

men	turribly	,
男人	-	,

不，他们并没有做更辛苦的工作，萨曼莎，投票对我们这些意志坚定的男人来说简直是种折磨。

[ænd; ənd] [wʌt] [wʊd] [ˌaɪ 'tiː][duː][tuː; tə][ə; eɪ] [wiːk] , - ['wʊmən] ?

and	what	would	it	do	to	a	weak	,	fraguile	woman	?
和	什么	会	它	做	到	一个	虚弱的	,	-	女士	?

那会对一个体弱多病、脆弱无助的女人造成什么影响呢?

[oʊ] [ðæt] [mæn] [pʊts] [men][ænd; ənd] ['wɪmən] [ɪn][ðer; ðər] ['dɪfrənt] [spiə] [soʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd]

Oh	that	man	puts	men	and	wimmen	in	their	different	spears	so	beautiful	and
哦	那	男人	放置	男人	和	女人	在	他们的	不同的	长矛	所以	美丽的	和

[soʊ][pleɪn] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ]['ɪnfənt] [beɪb] ,

so	plain	that	it	seems	as	if	a	infant	babe	,
所以	清楚的	那	它	似乎	作为	如果	一个	婴儿	宝贝	,

哦，那个人把男人和女人分别放在不同的长矛上，如此美丽，如此朴素，就像一个婴儿一样。

[ɔːr]['iːv(ə)n][ə; eɪ]['wʊmən] , [kʊd; kəd][ˌʌndər'stænd][ˌaɪ 'tiː] .

or	even	a	woman	,	could	understand	it	.
或者	甚至	一个	女士	,	可以	理解	它	.

甚至女性也能理解。

([dʒəu'saiə][steps] ['nɪrər] [tuː; tə] [sə'mænθə] [ænd; ənd] [pɔɪnts] [tuː; tə][ðə; ði] [piːs] [ɪn][ðə; ði]['peɪpər]) .

(	Josiah	steps	nearer	to	Samantha	and	points	to	the	piece	in	the	paper	)	.
(	约西亚	步骤	更近	到	萨曼莎	和	积分	到	这	片	在	这	纸	)	.

（约西亚走近萨曼莎，指着报纸上的那一块。）

[ɪf] [juːd] ['fʊlər] [ðɪs] ['mænz] [ɪ'deɪz] , [sə'mænθə] , [aɪ'd][biː; bi][ðə; ði] ['hæpiːəst] [mæn][ɪn] [dʒoʊnz,vɪl] [ɔːr]
If **you'd** **foller** **this** **man's** **idees** **,** **Samantha** **,** **I'd** **be** **the** **happiest** **man** **in** **Jonesville** **or**
如果 你会 福勒 这 男人的 想法 , 萨曼莎 , ID 是 这 最快乐 男人 在 琼斯维尔 或者
[ðə; ði][wɜːrld] .
the **world** **.**
这 世界 .

萨曼莎，如果你能听从这个人的建议，我将成为琼斯维尔乃至全世界最幸福的人。

([hiː; hi][sɪts] [daʊn] ,
(**He** **sits** **down** **,**
(他 坐着 向下 ,

(他坐了下来，

[liːnz] [bæk] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['fɪŋgərz][ɪn][ðə; ði][ɑːrm] - [hoʊlz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [vest] [ɪn][ə; eɪ] ['veri] [ɪm'pɔːrt(ə)nt]
leans **back** **with** **his** **fingers** **in** **the** **arm** **-** **holes** **of** **his** **vest** **in** **a** **very** **important**
倾斜 后退 和 他的 手指 在 这 手臂 - 孔 的 他的 背心 在 一个 非常 重要的
['ætɪtuːd]) .
attitude **)** **.**
态度) .

他向后靠去，手指插在背心的袖口里，摆出一副非常重要的姿态)。

[sə'mænθə] .
Samantha **.**
萨曼莎 .

萨曼莎。

(['riːz(ə)nəbli]) .
(**Reasonably** **)** **.**
(合理) .

(合理地)。

[aɪ'd][biː; bi] ['wɪlɪn] - [tuː; tə] [tʃɑːrm] [juː; jʊ] , [dʒəu'saiə]
I'd **be** **willin** **'** **to** **charm** **you** **,** **Josiah**
ID 是 威林 - 到 魅力 你 , 约西亚

我愿意讨你欢心，约西亚

[bʌt; bət][aɪ][dəunt] [siː] [haʊ] [aɪ][kʊd; kəd] [ə'lʊr] [ænd; ənd] [tʃɑːrm] [ænd; ənd][duː][maɪ] [haʊs] [wɜːrk][æt; ət]
but **I** **don't** **see** **how** **I** **could** **allure** **and** **charm** **and** **do** **my** **house** **work** **at**
但 我 不 看 如何 我 可以 引诱 和 魅力 和 做 我的 房子 工作 在
[ðə; ði] [seɪm] [taɪm] .
the **same** **time** **.**
这 相同的 时间 .

但我不知道我该如何一边施展魅力、打动人心，一边完成家务。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [ɪf] [aɪ] [wəz] [tuː; tə][duː][ðə; ði] [roʊz] [ækt] [wen] [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ][bɪg] - - [tuː; tə]
And **even** **if** **I** **wuz** **to** **do** **the** **Rose** **Act** **when** **I** **have** **a** **big** **churnin** **'** **to**
和 甚至 如果 我 伍兹 到 做 这 玫瑰 行为 什么时候 我 有 一个 大的 - - 到
[duː][aɪ][dəunt] [siː] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [ə'fekt] [juː; jʊ] ,
do **I** **don't** **see** **how** **it** **would** **affect** **you** **,**
做 我 不 看 如何 它 会 影响 你 ,

即使我因为要忙着处理大事而去做"玫瑰法案"，我也不明白这会对你产生什么影响。

[fɔːr; fər][juː; jʊ] ['ɔːlweɪz] [hæv; həv][tuː; tə] [griːs] [ðə; ði]['deməkræt][ɔːr][ðə; ði] ['serə] , [ɔːr][ail,il,əl] ['hɑːnisiz]
for **you** **always** **have** **to** **grease** **the** **democrat** **or** **the** **sarah** **,** **or** **ile** **harnesses**
为了 你 总是 有 到 润滑脂 这 民主党人 或者 这 莎拉 , 或者 伊莱 安全带
- - [deɪz] .
churnin **'** **days** **.**
- - 天 .

因为你总是要给民主党人或莎拉抹油，否则就会让日子变得一团糟。

[dʒəu'saiə] .
Josiah **.**
约西亚 .

约西亚。

([ɪn][ə; eɪ] [krɔːs] [toʊn]) .
(In a cross tone) .
(在 一个 叉 语气) .

（语气生硬）

[wʌt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ?
What of it ?
什么 的 它 ?

那又怎样?

[wʌt] [ɪf] [aɪ][duː] ?
What if I do ?
什么 如果 我 做 ?

如果我那样做呢?

[sə'mænθə] .
Samantha .
萨曼莎 .

萨曼莎。

[oʊ][dəunt][gɪt]['ædʒɪteɪtɪd] , [dʒəu'saiə] , [ðɪs] ['bʌtər] [hæz; həz][gɑːt][tuː; tə][biː; bi] [tʃɜːnd] [ænd; ənd]
Oh don't git agitated , Josiah , this butter has got to be churned and
哦 不 git 激动 , 约西亚 , 这 黄油 有 得到 到 是 搅打 和
[wɜːrkt] ['oʊvər] ,
worked over ,
工作 超过 ,

别激动，乔赛亚，这黄油得好好搅打一番才行。

[ænd; ənd][ðə; ði][rest][ʌv; əv][maɪ] - [wɜːrk] [dʌn] ,
and the rest of my mornin's work done ,
和 这 休息 的 我的 - 工作 完毕 ,

上午剩下的工作都完成了。

[ænd; ənd][aɪ] [wɪʃ] [juːd] [pʊl] [ʌp][ə; eɪ][poʊl][ʌv; əv]['wɔːtər] ,
and I wish you'd pull up a pole of water ,
和 我 希望 你会 拉 向上 一个 极 的 水 ,

我希望你能拉起一根水杆，

[ænd; ənd][help] ['fɪnɪʃ] [ðə; ði] - - [ænd; ənd] [brɪŋ] [ʌp] [ðæt] [tʌb] [frʌm; frəm][ðə; ði] - [ænd; ənd]
and help finish the churnin ' and bring up that tub from the suller and
和 帮助 结束 这 - - 和 带来 向上 那 浴缸 从 这 - 和
[help] [pæk] [ˌaɪ 'tiː] .
help pack it .
帮助 盒 它 .

帮忙完成搅拌，把那桶东西从搅拌机上搬上来，然后帮忙打包。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][hɑːrd][wɜːrk][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['wʊmənz] [bæk] [ænd; ənd][ɑːrmz] [wen] [ðeə(r)] [moʊst] [broʊk]
It is hard work for a woman's back and arms when they're most broke
它 是 难的 工作 为了 一个 女性的 后退 和 武器 什么时候 它们是 最多 打破
[ɔːl'redi] .
already .
已经 .

对于一个身体虚弱的女性来说，这无疑是对她们背部和手臂的极大负担。

[dʒəu'saiə] .
Josiah .
约西亚 .

约西亚。

(['raɪzɪŋ] [ænd; ənd] ['spi:kɪŋ] ['veri] [krɔ:s]) .

(	Rising	and	speaking	very	cross	)	.
(	崛起	和	请讲	非常	叉	)	.

（起身，语气非常生气）

[ɪf] [aɪ][goʊ][tu:; tə] [dʒoʊnz˛vɪl] [ðæt] ['deməkræt][hæz; həz][gɑ:t][tu:; tə][bi:; bi] [gri:st] .

If	I	go	to	Jonesville	that	democrat	has	got	to	be	greased	.
如果	我	去	到	琼斯维尔	那	民主党人	有	得到	到	是	涂油	.

如果我去琼斯维尔，那个民主党人肯定得被收买。

[haʊ] [kæn; kən][ju:; jʊ][ɪk'spekt][ə; eɪ]['deməkræt][tu:; tə][rʌn] [wɪ'ðaʊt] - - ?

How	can	you	expect	a	democrat	to	run	without	ilein	'	?
如何	能	你	预计	一个	民主党人	到	跑步	没有	-	-	?

你怎么能指望一个民主党人不参与竞选呢?

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [ðeɪ] [wəʊnt][rʌn] [ðen] .

And	sometimes	they	won't	run	then	.
和	有时	他们	惯于	跑步	然后	.

有时候他们就不会跑了。

([hi:; hi] [glɑ:nsiz] [æt; ət]['braɪənz] ['pɪktʃər] , ['hæŋɪŋ] [ɑ:n][ðə; ðɪ][wɔ:l] , [græbz][ʌp][hɪz; ɪz]['beɪs(ə)n][ʌv; əv]

(	He	glances	at	Bryan's	picture	,	hanging	on	the	wall	,	grabs	up	his	basin	of
(	他	眼神	在	布莱恩的	图片	,	绞刑	在	这	墙	,	抓住	向上	他的	盆地	的

['wægən] [gri:s] ,

wagon	grease	,
车皮	润滑脂	,

（他瞥了一眼挂在墙上的布莱恩的照片，抓起他的马车润滑油盆，

[ænd; ənd]['stɑ:rts][ɔ:f]['ɔ:lmoʊst][ɑ:n][ðə; ðɪ][rʌn][ænd; ənd][slæmz][ðə; ðɪ] [dɔ:r] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] .)

and	starts	off	almost	on	the	run	and	slams	the	door	behind	him	.	)
和	开始	离开	几乎	在	这	跑步	和	猛击	这	门	在后面	他	.	)

然后几乎是边跑边走，并砰地一声关上了身后的门。）

([sə'mænθə] [stændz][ə; eɪ] ['mɪnɪt] ['lʊkɪŋ] ['æftər][hɪm; ɪm][æz; əz] [ɪf] [ɪn] [di:p] [θɔ:t] ,

(	Samantha	stands	a	minute	looking	after	him	as	if	in	deep	thought	,
(	萨曼莎	站立	一个	分钟	寻找	后	他	作为	如果	在	深的	想法	,

萨曼莎站在那里，若有所思地看着他，过了一会儿，

[ænd; ənd] [ðen] [ʃi:; ʃi][drɑ:ps][ðə; ðɪ] ['bʌtər] [dæʃər] [daʊn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [bæŋ] ,

and	then	she	drops	the	butter	dasher	down	with	a	bang	,
和	然后	她	滴	这	黄油	冲刺者	向下	和	一个	砰	,

然后她砰的一声把黄油搅拌器扔了下去。

[ænd; ənd] [sets] [ðə; ðɪ] [tʃɜ:rn] [bæk] [ænd; ənd] [sez] , ['spi:kɪŋ] [tu:; tə][hɜ:r'self]) .

and	sets	the	churn	back	and	says	,	speaking	to	herself	)	.
和	套	这	搅动	后退	和	说道	,	请讲	到	她自己	)	.

然后把搅拌器放回原位，自言自语道）。

[ɪf] [aɪm][ə; eɪ]['eɪndʒl] [aɪl] [stɑ:p] - - [lɔ:ŋ] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [bri:ð] ,

If	I'm	a	angel	I'll	stop	churnin	'	long	enough	to	breathe	,
如果	我是	一个	天使	患病的	停止	-	-	长的	足够的	到	呼吸	,

如果我是天使，我会停止翻腾，好让自己能喘口气。

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪm] [tu:] [wi:k] [ænd; ənd] ['delɪkət] [tu:; tə][drɑ:p][ə; eɪ][slɪp][ʌv; əv]['peɪpər][ɪn][ə; eɪ][bɑ:ks]

and	if	I'm	too	weak	and	delicate	to	drop	a	slip	of	paper	in	a	box
和	如果	我是	也	虚弱的	和	精美的	到	降低	一个	滑	的	纸	在	一个	盒子

[wʌns][ə; eɪ] [jɪr] [aɪl] [set] [daʊn] [bɪ'fɔ:r] [aɪ][drɑ:p] [daʊn] .

once	a	year	I'll	set	down	before	I	drop	down	.
一次	一个	年	患病的	放	向下	前	我	降低	向下	.

如果我太虚弱、太娇弱，连每年一次把一张纸条放进盒子里都做不到，那我宁愿在倒下之前放下它。

[ækt] [iː] .
ACT II .
行为 二 .

第二幕。

([səˈmænθəz] ['pɑːrlər] , [bʊks] , ['iːzi] [tʃerz] , ['pɪktʃərz] , [ə; eɪ] [haɪ] [bækt] ['rɑːkər] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ]
(Samantha's parlor , books , easy chairs , pictures , a high backed rocker covered with
(萨曼莎的 客厅 , 图书 , 简单的 椅子 , 图片 , 一个 高的 支持的 摇滚乐 涵盖 和
[kriˈtɑːn] ,
cretonne ,
克雷顿 ,

（萨曼莎的客厅里，书籍、扶手椅、照片、一张高背摇椅，椅面覆盖着印花棉布，

[pleɪst] [soʊ][ɪts] ['ɑːkjəpənt] [kæn; kən] [siː] [θruː] [ðə; ði]['oʊpən] [dɔːr] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] .
placed so its occupant can see through the open door into the kitchen .
放置 所以 它是 居住者 能 看 通过 这 打开 门 进入 这 厨房 .

放置的位置使得居住者可以透过敞开的门看到厨房。

[səˈmænθə] [ɪz] [drest] [ɪn][dɑːrk] ['gɪŋəm] [wɪð; wɪθ] [waɪt] ['kɑːlər][ænd; ənd] [kʌfs] [ænd; ənd] [waɪt] [bɪb]
Samantha is dressed in dark gingham with white collar and cuffs and white bib
萨曼莎 是 穿着 在 黑暗的 格子布 和 白色的 衣领 和 袖口 和 白色的 围兜
['eɪprən] ,
apron ,
围裙 ,

萨曼莎身穿深色格子衬衫，配白色领子和袖口，以及白色围兜式围裙。

[ʃiː; ʃi][ɪz] [ɜˈɪndʒɪŋ] [sʌm; səm] [bʊks] [ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] [ænd; ənd] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][hɜːrˈself] .)
she is arranging some books on the table and talking to herself .)
她 是 安排 一些 图书 在 这 桌子 和 说 到 她自己 .)

她正在整理桌上的书，自言自语。

[səˈmænθə] .
Samantha .
萨曼莎 .

萨曼莎。

[dʒəuˈsaiə] ['wɒnts] [ðə; ði] [roʊz] [ækt] [ænd; ənd] [hiː; hi] [ʃæl; ʃəl] [hæv; həv] [ˌaɪ ˈtiː] ,
Josiah wants the Rose Act and he shall have it ,
约西亚 想要 这 玫瑰 行为 和 他 将 有 它 ,

约西亚想要《玫瑰法案》，他一定会得到它。

[aɪ][dəunt] [noʊ] [ɪgˈzæktli] [haʊ] [tuː; tə][pərˈfɔːrm][ˌaɪ ˈtiː] [wɪˈðaʊt] [ruːlz] .
I don't know exactly how to perform it without rules .
我 不 知道 确切地 如何 到 履行 它 没有 规则 .

我不知道在没有规则的情况下该如何执行。

[aɪ] [noʊ] ['roʊziz] [bloʊ] [aʊt] , [bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][kɑːnt][biː; bi][men][wɑːnt] [ðæt] ,
I know roses blow out , but it can't be men want that ,
我 知道 玫瑰 吹 出去 , 但 它 不能 是 男人 想 那 ,

我知道玫瑰花会凋谢，但这不可能是男人想要的。

[ðeə(r)] ['dedli] [əˈpoʊzd] [tuː; tə][ðer; ðər] ['pɑːrdnər] ['tɑːkən] - [ɑːn]['duːti] , [wɪtʃ] [ðeɪ] [kɔːl] “ ['bloʊɪn] -
they're deadly opposed to their pardners talkin ' on duty , which they call “ blowin '
它们是 致命 反对 到 他们的 伙伴们 谈话 - 在 责任 , 哪个 他们 称呼 “ 吹 -
[raʊnd] .
round .
圆形的 .

他们极其反对他们的伙伴在执勤时闲聊，他们称之为“吹牛”。

” ([ʃiː; ʃi] [steps] ['fɔːrwərd][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] ['rɑːkər] [ænd; ənd] [lʊks] ['θɔːtf(ə)l]) .
” (She steps forward in front of rocker and looks thoughtful) .
” (她 步骤 向前 在 正面 的 摇滚乐 和 看起来 周到) .

（她走到摇椅前，若有所思。）

[aɪ] [ges] [ˌaɪ 'tiː] [miːnz] [tuː; tə] [kiːp] [stɪl] [ænd; ənd] [lʊk] ['prɪti] .
I guess it means to keep still and look pretty .
我 猜测 它 方法 到 保持 仍然 和 看 漂亮的 .

我猜它的意思是保持静止，保持美丽。

([lʊks] [ʌp] ['sætɪsfaɪd]) .
(Looks up satisfied) .
(看起来 向上 使满意) .

（满意地抬头看着前方）

[aɪ] [wɪl] [traɪ] ['feɪθf(ə)l] [tuː; tə] [duː] [ˌaɪ 'tiː] [raɪt] , [aɪm] ['ɔːlweɪz] ['veri] ['θɜːroʊ] [ɪn] ['eniθɪŋ] [aɪ] [ˌʌndər'teɪk]
I will try faithful to do it right , I'm always very thorough in anything I undertake
我 将要 尝试 忠实 到 做 它 正确的 , 我是 总是 非常 彻底 在 任何事物 我 承担
.
:
.

我会尽心尽力把事情做好，我做事向来一丝不苟。

[aɪ] [bɪ'liːv] [ðæt] [tuː; tə] [ə'lʊr] [ænd; ənd] [tʃɑːrm] [aɪ] [mʌst; məst] [biː; bi] [ɪn] [ə; eɪ] ['sɛtɪn] - ['poʊstər] .
I believe that to allure and charm I must be in a settin ' poster .
我 相信 那 到 引诱 和 魅力 我 必须 是 在 一个 塞廷 - 海报 .

我认为，要想吸引和迷倒他人，我必须出现在一张精美的海报中。

([sɪts] [daʊn] [ɪn] ['rɑːkər]) .
(Sits down in rocker) .
(坐 向下 在 摇滚乐) .

（坐在摇椅上）

[aɪ] [bɪ'liːv] [aɪ] [ɔːrt] [tuː; tə] [klæsp] [maɪ] [hændz] [ɪn] [ə; eɪ] ['iːzi] , ['greɪsf(ə)l] ['ætɪtuːd] .
I believe I ort to clasp my hands in a easy , graceful attitude .
我 相信 我 或 到 搭扣 我的 双手 在 一个 简单的 , 优美 态度 .

我认为我应该以一种轻松、优雅的姿态双手交握。

([klɑːsps] [hɜːr; hər] [hændz] [ə'krɔːs] [hɜːr; hər] [weɪst]) .
(Clasps her hands across her waist) .
(扣环 她 双手 穿过 她 腰部) .

（双手交叉抱于腰间）

[ænd; ənd] [tuː; tə] [lʊk] ['wɪnsəm] [aɪ] [mʌst; məst] [smaɪl] [sʌm; səm] .
And to look winsome I must smile some .
和 到 看 迷人的 我 必须 微笑 一些 .

要想看起来讨人喜欢，我必须微笑。

([smaɪlz] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl]) .
(Smiles a good deal) .
(微笑 一个 好的 交易) .

（笑容满面）

([dʒəu'saiə] ['entərz] ['kɪtʃɪn] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] ['beɪs(ə)n] [ʌv; əv] ['wægən] [griːs] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hænd] .
(Josiah enters kitchen with his basin of wagon grease in his hand .
(约西亚 进入 厨房 和 他的 盆地 的 车皮 润滑脂 在 他的 手 .

（约西亚手里拿着一盆马车油走进厨房。

[hiː; hi] [glɑːnsiz] [æt; ət] [ðə; ði] [tʃɜːrn] [ænd; ənd] [sez]) .
He glances at the churn and says) .
他 眼神 在 这 搅动 和 说道) .

他瞥了一眼搅拌器，说道)。

['greɪʃəs] ['hevəns] !
Gracious heavens !
亲切 天 !

我的天哪!

[heɪnt] [ðæt] ['bʌtər] ['fɪnɪʃt] ?
hain't that butter finished ?
没有 那 黄油 完成的 ?

黄油还没用完吗?

[nɔ:r][ðə; ði] [ti:] - ['ket(ə)l][ɑ:n][æt; ət][hæf] - [pæst]['li:vən] !
Nor the tea - kettle on at half - past leven !
也不 这 茶 - 壶 在 在 一半 - 过去的 十一 !

十一点半茶水壶也没烧水!

([glɑ:nsiz] ['ɪntu:][ðə; ði]['pɑ:rlər]) .
(Glances into the parlor) .
(眼神 进入 这 客厅) .

(瞥了一眼客厅)。

[wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['mætər] ?
What is the matter ?
什么 是 这 事情 ?

什么事?

([steps] [ˌɪn'saɪd][ʌv; əv] [dɔ:r]) .
(Steps inside of door) .
(步骤 里面 的 门) .

(走进门内)

[wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['mætər] , [sə'mænθə] ?
What is the matter , Samantha ?
什么 是 这 事情 , 萨曼莎 ?

萨曼莎,你怎么了?

[sə'mænθə] .
Samantha .
萨曼莎 .

萨曼莎。

([smaɪlz] ['swi:tli] .
(Smiles sweetly .
(微笑 甜蜜地 .

(露出甜美的笑容。)

[dʒəu'saiə] [jelz]) .
Josiah yells) .
约西亚 喊叫) .

约西亚大喊)。

[waɪ] [ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['greɪʃəs] ['pi:tər] [heɪnt] ['dɪnər] ['ʌndər] [wei] ?
Why in the name of the gracious Peter hain't dinner under way ?
为什么 在 这 姓名 的 这 亲切 彼得 没有 晚餐 在下面 方式 ?

看在仁慈的彼得的份上,为什么晚餐还没开始?

([sə'mænθə] [smaɪlz]) .
(Samantha smiles) .
(萨曼莎 微笑) .

(萨曼莎微笑)

[dʒəu'saiə] .
Josiah .
约西亚 .

约西亚。

([steps] [kloʊz][tu:; tə][hɜ:r; hər]) .
(Steps close to her) .
(步骤 关闭 到 她) .

(走近她)

[wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['traɪɪn] - [tuː; tə][duː] ['eniweɪ] , [sə'mænθə] ?
What are you tryin ' to do anyway , Samantha ?
什么 是 你 尝试 - 到 做 反正 , 萨曼莎 ?

萨曼莎，你到底想干什么?

[sə'mænθə] .
Samantha .
萨曼莎 .

萨曼莎。

(['kɑːmli] [ænd; ənd]['fɜːrmli]) .
(Calmly and firmly) .
(平静地 和 牢牢) .

（冷静而坚定地）

[aɪm] ['biːn] - ['wɪnsəm] , [dʒəu'saiə] , [ænd; ənd]['traɪɪn] - [tuː; tə] [ə'lʊr] [ænd; ənd] [tʃɑːrm] .
I'm bein ' winsome , Josiah , and tryin ' to allure and charm .
我是 是 - 迷人的 , 约西亚 , 和 尝试 - 到 引诱 和 魅力 .

乔赛亚，我这是在卖弄风情，试图吸引你，让你着迷。

[dʒəu'saiə] .
Josiah .
约西亚 .

约西亚。

[jʊə(r)] ['biːn] - [ə; eɪ][goʊl] - [dɑːrnd] [fuːl] , [ðæts] [wʌt] [jʊə(r)] [ə; eɪ] - ['biːn] - !
You're bein ' a gol - darned fool , that's what you're a - bein ' !
你是 是 - 一个 戈尔 - 该死的 傻子 , 那就是 什么 你是 一个 - 是 - !

你真是个十足的傻瓜，你就是个傻瓜!

[sə'mænθə] .
Samantha .
萨曼莎 .

萨曼莎。

(['smaɪlɪŋ] , ['məːməz] ['dʒentli]) .
(Smiling , murmurs gently) .
(微笑 , 低语 轻轻地) .

（面带微笑，轻声低语）

[swiːt] [pet] !
Sweet pet !
甜的 宠物 !

可爱的小宠物!

[dʒəu'saiə] .
Josiah .
约西亚 .

约西亚。

([stæmps][hɪz; ɪz] [fiːt] [ɪn]['æŋgər][ænd; ənd] [jelz]) .
(Stamps his feet in anger and yells) .
(邮票 他的 脚 在 愤怒 和 喊叫) .

（愤怒地跺脚并大声喊叫）

[swiːt] [pet] !
Sweet pet !
甜的 宠物 !

可爱的小宠物!

[dʌm] ['fuːlɪʃnəs] !
Dum foolishness !
笨蛋 愚蠢 !

愚蠢至极!

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [luːz] [ðə; ði] [tʃæns] [tuː; tə] [sel] [ðæt] ['bʌtər] !
I shall lose the chance to sell that butter !
我 将 失去 这 机会 到 卖 那 黄油 !

我将失去出售那份黄油的机会!

[ænd; ənd][aɪm] [stɑːrvd] ! ! !
And I'm starved ! ! !
和 我是 饥饿 ! ! !

我饿死了！！！

([fliŋz] [hɪm'self] [ə'raʊnd]) .
(Flings himself around) .
(投掷 他自己 大约) .

（猛地扑腾起来）。

['twenti] - [fɔːr] ['aʊərz] [sɪns] [aɪ] [iːt] [ə; eɪ] - !
Twenty - four hours since I eat a mouful !
二十 - 四 小时 自从 我 吃 一个 - !

距离我吃一口饭已经24小时了!

[sə'mænθə] .
Samantha .
萨曼莎 .

萨曼莎。

(['swiːtli]) .
(Sweetly) .
(甜蜜地) .

（甜蜜地）。

[men][ɑːr; ər] [meɪd] [tuː; tə][wɜːrk][fɔːr; fər] ['wɪmən] , ['dɪrɪst] [wʌn] .
Men are made to work for wimmen , dearest one .
男人 是 制成 到 工作 为了 女人 , 亲爱的 一 .

亲爱的，男人天生就是为女人服务的。

[ðem; ðəm]['eɪndʒəlz] [heɪnt] [meɪd] [fɔːr; fər][wɜːrk] , [ɔːr]['voʊtɪn] - , [ɔːr]['eni] ['ʌðər] ['hɑːrdʃɪp] .
Them angels hain't made for work , or votin ' , or any other hardship .
他们 天使 没有 制成 为了 工作 , 或者 投票 - , 或者 任何 其他 困境 .

这些天使天生就不适合工作、投票或其他任何艰苦的事情。

(['swiːtli] [ænd; ənd] ['smaɪlɪŋli]) .
(Sweetly and smilingly) .
(甜蜜地 和 微笑着) .

（面带微笑，语气甜美）

[ðə; ði] [kriːm] [ɪz][ɔːl] ['redi] [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə] ['fɪnɪʃ] - - .
The cream is all ready for you to finish churnin ' .
这 奶油 是 全部 准备好 为了 你 到 结束 - - .

奶油已经准备好了，就等你完成搅拌了。

[ðə; ði] ['tʃɪkɪn] [tuː; tə] - [ɪz][ɪn][ðə; ði] [stɔːr] - [ruːm] , [ðə; ði] [pə'tetoz] [ænd; ənd]['vedʒtəb(ə)lz][ɪn][ðə; ði]
The chicken to brile is in the store - room , the potatoes and vegetables in the
这 鸡 到 - 是 在 这 店铺 - 房间 , 这 土豆 和 蔬菜 在 这
- .
suller .
- .

腌制鸡肉在储藏室里，土豆和蔬菜在炖锅里。

(['stɑːps] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] [fʊl] [smaɪlz]) .
(Stops talking to give him three or four full smiles) .
(停止 说 到 给 他 三 或者 四 满的 微笑) .

（停下说话，给了他三四个灿烂的笑容）。

[ðə; ði][mɑːp][ɪz] ['hæŋɪŋ] - [ʌp][bɪ'haɪnd][ðə; ði] [bæk] [dɔːr] , [ðə; ði] [stoʊv] [brʌʃ] [ænd; ənd] - - [ɪn]

The	mop	is	hangin	'	up	behind	the	back	door	,	the	stove	brush	and	blackin	'	in
这	拖把	是	悬挂	-	向上	在后面	这	后退	门	,	这	火炉	刷子	和	-	-	在

[ðə; ði] - - [weɪ] ,

the	suller	-	way	,
这	-	-	方式	,

拖把挂在后门后面，炉刷和炉灶刷放在阴暗的角落里。

[ænd; ənd][ðə; ði][læmp] - ['tʃɪmni] ['kliːnər] [ɪz] ['hæŋɪŋ] - ['oʊvər][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [sɪŋk] .

and	the	lamp	-	chimney	cleaner	is	hangin	'	over	the	kitchen	sink	.
和	这	灯	-	烟囱	清洁工	是	悬挂	-	超过	这	厨房	下沉	.

灯罩清洁器正挂在厨房水槽上方。

([dʒəu'saiə][hæd; həd] [stʊd] [æz; əz] [ɪf] [dʌm] ['faʊndəd] , [naʊ] [hiː; hi] [jeld] [æz; əz][hiː; hi]

(	Josiah	had	stood	as	if	dumb	foundered	,	now	he	yelled	as	he
(	约西亚	有	站立	作为	如果	哑的	沉没	,	现在	他	大喊	作为	他

['streɪtnd] [ʌp] .)

straightened	up	.	)
拉直	向上	.	)

（约西亚呆立原地，仿佛哑口无言，现在他直起身子，大声喊叫起来。）

[dʌm] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] !

Dum	it	all	!
笨蛋	它	全部	!

全部都搞砸了！

[wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['gɔɪn] - [tuː; tə][duː] ?

What	are	you	goin	'	to	do	?
什么	是	你	去	-	到	做	?

你打算怎么做?

[sə'mænθə] .

Samantha	.
萨曼莎	.

萨曼莎。

[aɪm]['gɔɪn] - [tuː; tə] [tʃɑːrm] [ænd; ənd] [ə'lʊr] [juː; jʊ] , [dɪr] [dʒəu'saiə] ; ['wɪmən] [ɑːr; ər] [meɪd] [tuː; tə]

I'm	goin	'	to	charm	and	allure	you	,	dear	Josiah	;	wimmen	are	made	to
我是	去	-	到	魅力	和	引诱	你	,	亲爱的	约西亚	;	女人	是	制成	到

[tʃɑːrm] [men] ,

charm	men	,
魅力	男人	,

我要用我的魅力征服你，亲爱的约西亚；女人天生就懂得如何吸引男人。

[ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][duː] ['nɑːθɪn] - [ɪm'pɔːrt(ə)nt] .

they	should	do	nothin	'	important	.
他们	应该	做	什么也没有	-	重要的	.

他们不应该做任何重要的事情。

([dʒəu'saiə][drɑːps]['ɪntuː][ə; eɪ] [tʃer] ,

(	Josiah	drops	into	a	chair	,
(	约西亚	滴	进入	一个	椅子	,

（约西亚跌坐在椅子上，）

[hɪz; ɪz][ɑːrmz] ['hæŋɪŋ] [daʊn] [æt; ət][hɪz; ɪz][saɪd][ɪn][ə; eɪ] [dɪ'sperɪŋ] [wei] [ænd; ənd] [stɛəz] [æt; ət]

his	arms	hanging	down	at	his	side	in	a	despairing	way	and	stares	at
他的	武器	绞刑	向下	在	他的	边	在	一个	绝望	方式	和	凝视	在

[hɜːr; hər] .)

her	.	)
她	.	)

他双臂无力地垂在身侧，绝望地盯着她。）

[sə'mænθə] .
Samantha .
萨曼莎 .

萨曼莎。

[ə; eɪ] [kliːn] [haʊs] [ɪz][ɪm'pɔːrt(ə)nt] , ['ðerfɔːr] [aɪ] [wɪl] [nɑːt] [kliːn] .
A **clean** **house** **is** **important** **,** **therefore** **I** **will** **not** **clean** **.**
一个 干净的 房子 是 重要的 , 所以 我 将要 不是 干净的 .

保持房屋清洁很重要，所以我不会打扫。

['iːtɪn] - [ɪz][ɪm'pɔːrt(ə)nt] ['ðerfɔːr] [aɪ] [wɪl] [nɑːt] [kʊk] , [aɪ] [wɪl] ['emjuleɪt] [ðə; ði][roʊz][ɪn][ɪts]['wɪzdəm] ,
Eatin **'** **is** **important** **therefore** **I** **will** **not** **cook** **,** **I** **will** **emulate** **the** **rose** **in** **its** **wisdom** **,**
吃 - 是 重要的 所以 我 将要 不是 厨师 , 我 将要 仿真 这 玫瑰 在 它是 智慧 ,

吃饭很重要，所以我不会做饭，我要效仿玫瑰的智慧。

[aɪ] [wɪl] [tʃɑːrm] [ænd; ənd][biː; bi]['saɪlənt] .
I **will** **charm** **and** **be** **silent** **.**
我 将要 魅力 和 是 沉默的 .

我将以魅力和沉默取胜。

([ʃiː; ʃi] [liːnz] [bæk] [ɪn][ə; eɪ] [lʌg'ʒʊriəs] ['ætɪtuːd] [ænd; ənd] [smaɪlz] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [æt; ət][hɪm; ɪm]) .
(**She** **leans** **back** **in** **a** **luxurious** **attitude** **and** **smiles** **a** **good** **deal** **at** **him** **)** **.**
(她 倾斜 后退 在 一个 豪华 态度 和 微笑 一个 好的 交易 在 他) .

（她慵懒地靠在椅背上，对他露出灿烂的笑容。）

[dʒəu'saiə] .
Josiah **.**
约西亚 .

约西亚。

(['raɪzɪŋ]) .
(**Rising** **)** **.**
(崛起) .

（上升）

[ɑːr; ər][juː; jʊ][ə; eɪ] [kən'sɑːrnd] ?
Are **you** **a** **consarned** **lunatick** **?**
是 你 一个 受惊吓 疯子 ?

你是个该死的疯子吗?

[ɔːr] [wʌt] [dʌz][eɪl][juː; jʊ] ?
Or **what** **duz** **ail** **you** **?**
或者 什么 杜兹 艾尔 你 ?

或者你到底怎么了?

([pʊts][ɑːn][hɪz; ɪz] ['glæsɪz] [ænd; ənd] [lʊks] ['kloʊsli] [æt; ət][hɜːr; hər] .
(**Puts** **on** **his** **glasses** **and** **looks** **closely** **at** **her** **.**
(放置 在 他的 眼镜 和 看起来 密切 在 她 .

（他戴上眼镜，仔细地看着她。）

[hɪz; ɪz]['æŋgri] [lʊks] ['tʃeɪndʒɪz][tuː; tə][wʌn][ʌv; əv] [diːp] [æŋ'zaɪəti][ænd; ənd][ə'lɑːrm] .
His **angry** **looks** **changes** **to** **one** **of** **deep** **anxiety** **and** **alarm** **.**
他的 生气的 看起来 变化 到 一 的 深的 焦虑 和 警报 .

他愤怒的表情转变为深深的焦虑和惊恐。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [aɪ] [ɑːn][hɜːr; hər][ɔːl][ðə; ði][taɪm][hiː; hi]['ɛdʒəz, 'ɛdʒɪz][ɔːf][ænd; ənd] ['riːtʃɪz] [fɔːr; fər]
With **his** **eye** **on** **her** **all** **the** **time** **he** **edges** **off** **and** **reaches** **for**
和 他的 眼睛 在 她 全部 这 时间 他 边缘 离开 和 到达 为了
[ðə; ði] ['kæmfər] ['bɑːt(ə)l][ɑːn][ə; eɪ]['mænt(ə)l][ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ,
the **camphor** **bottle** **on** **a** **mantle** **in** **the** **kitchen** **,**
这 樟 瓶子 在 一个 地幔 在 这 厨房 ,

他一直盯着她，然后悄悄挪开脚步，伸手去拿放在厨房壁炉架上的樟脑瓶。

[teɪks] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][wʌn][hænd][ænd; ənd] [ðen] ['riːtʃɪz] [fɔːr; fər][ðə; ði][soʊp] [stoʊn] [ɑːn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn]

takes	it	in	one	hand	and	then	reaches	for	the	soap	stone	on	the	kitchen
需要	它	在	一	手	和	然后	到达	为了	这	肥皂	石头	在	这	厨房

[stoʊv] [ænd; ənd] ['kæriz] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] [ɪn][ə; eɪ] [skerd] ['fæʃ(ə)n] .

stove	and	carries	it	back	in	a	scared	fashion	.
火炉	和	携带	它	后退	在	一个	害怕的	时尚	.

他一手拿着它，一手伸向厨房炉灶上的皂石，一副惊恐万分的样子把它拿了回去。

[hiː; hi][æsks] [loʊ] [ænd; ənd] [ə'piːlɪŋli]) .

He	asks	low	and	appealingly	)	.
他	问	低的	和	吸引人的	)	.

他以低沉而诱人的方式提问)。

[dəunt][juː; jʊ][wɑːnt][jʊr; jər] [bæk] [rʌbd] , [sə'mænθə] ?

Don't	you	want	your	back	rubbed	,	Samantha	?
不	你	想	你的	后退	摩擦	,	萨曼莎	?

萨曼莎，你不想让人帮你按摩背部吗?

[wer] [ɪz][jʊr; jər][wɜːrst][peɪn] ?

Where	is	your	worst	pain	?
在哪里	是	你的	最差	疼痛	?

你最痛的地方在哪里?

([hiː; hi] [leiz] [daʊn] [ðə; ði][soʊp] [stʌn] [wɪ'ðɪn] ['iːzi] [riːtʃ] [ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] [ænd; ənd] [steps] ['kɔːʃəsli]

(	He	lays	down	the	soap	stun	within	easy	reach	on	the	table	and	steps	cautiously
(	他	躺下	向下	这	肥皂	眩晕	之内	简单的	抵达	在	这	桌子	和	步骤	谨慎地

[nɪr]) .

near	)	.
靠近	)	.

(他把肥皂放在桌子上伸手可及的地方，然后小心翼翼地走近。)

[wəʊnt] - [rɪ'liːv] [juː; jʊ] ?

Won't	camfire	relieve	you	?
惯于	-	缓解	你	?

camfire 不能让你松一口气吗?

[ʃæl; ʃəl][aɪ][goʊ]['æftər] [mɪs] - [ɔːr][ðə; ði]['dɑːktər] ?

Shall	I	go	after	Miss	Gowdey	or	the	doctor	?
将	我	去	后	错过	-	或者	这	医生	?

我应该去找高迪小姐还是去找医生?

([steps] [tuː; tə][wʌn][saɪd][ænd; ənd] [lʊks] [raʊnd] [æz; əz] [ɪf] [ʌn'sɜːrt(ə)n] [wʌt] [tuː; tə][duː]) .

(	Steps	to	one	side	and	looks	round	as	if	uncertain	what	to	do	)	.
(	步骤	到	一	边	和	看起来	圆形的	作为	如果	不确定	什么	到	做	)	.

(侧身站着，环顾四周，似乎不知所措)。

[dəunt][juː; jʊ][wɑːnt][jʊr; jər] [fiːt] [soʊkt] ?

Don't	you	want	your	feet	soaked	?
不	你	想	你的	脚	浸泡过	?

你不想把脚泡在水里吗?

(- - [tɔːrdz] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn]) .

(	Glancin	'	towards	the	kitchen	)	.
(	-	-	向	这	厨房	)	.

(瞥了一眼厨房方向)。

[sə'mænθə] .

Samantha	.
萨曼莎	.

萨曼莎。

(['streɪtnz] [ʌp]) .
(Straightens up) .
(伸直 向上) .

（挺直身子）

[dʒəu'saiə] ['ælən] , [aɪ][dəunt][wɑ:nt][soʊp] [stʌnz] [ɔ:r] - ,
Josiah Allen , I don't want soap stuns or camfire ,
约西亚 艾伦 , 我 不 想 肥皂 眩晕 或者 - ,

乔赛亚·艾伦，我不要肥皂泡眩晕或摄像头射击，

[aɪ][wɑ:nt]['ri:z(ə)n][ænd; ənd] ['kɑ:mən] [sens] [ɪn][ə; eɪ]['pɑ:rdnər] , [ðæts] [wʌt] [aɪ][wɑ:nt][tu:; tə] [rɪ'li:v]
I want reason and common sense in a pardner , that's what I want to relieve
我 想 原因 和 常见的 感觉 在 一个 伙伴 , 那就是 什么 我 想 到 缓解
[ˌem 'i:] .
me .
我 .

我希望我的伴侣有理智和常识，这样我才能安心。

[aɪ][hæv; həv] [traɪd] ['feɪθf(ə)l][tu:; tə] ['fɒlər] [ðə; ði] [ru:lz] [ju:; jʊ] [ri:d] [ðɪs] ['mɔ:rnɪn] - .
I have tried faithful to foller the rules you read this mornin ' .
我 有 尝试 忠实 到 福勒 这 规则 你 读 这 早晨 - .

我一直努力忠实地遵守你今天早上读到的规则。

[ju:; jʊ] [sed] [ju:; jʊ] [lʌvd] [ðə; ði][mæn] [ðæt] [roʊt] - [ɪm] [ænd; ənd] [ɪf] [aɪ] [wʊd] ['oʊnli] ['fɒlər] - [ɪm] [ju:; jʊ]
You said you loved the man that wrote ' em and if I would only foller ' em you
你 说 你 喜爱 这 男人 那 写道 - 呃 和 如果 我 会 仅有的 福勒 - 呃 你
[wʊd] [bi:; bi][ðə; ði] ['hæpi:əst] [mæn][ɪn] [dʒoʊnzˌvɪl] [ɔ:r][ðə; ði][wɜ:rld] .
would be the happiest man in Jonesville or the world .
会 是 这 最快乐 男人 在 琼斯维尔 或者 这 世界 .

你说你爱写这些歌的人，如果我能听从他的歌，你就会成为琼斯维尔乃至全世界最幸福的人。

[aɪ][hæv; həv] - [ɪm] [fɔ:r; fər] [ə'baʊt] ['twenti] ['mɪnɪts] [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][hæz; həz] [rɪ'djʊst] [ju:; jʊ]
I have follered ' em for about twenty minutes and it has reduced you
我 有 跟随 - 呃 为了 关于 二十 分钟 和 它 有 减少 你
[tu:; tə][ðə; ði][kən'dɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] .
to the condition of a lunatick .
到 这 状况 的 一个 疯子 .

我跟踪了他们大约二十分钟，这已经把你逼疯了。

[ɪf] ['twenti] ['mɪnɪts] [hæz; həz] [brʌŋ] [ju:; jʊ][tu:; tə] [ðɪs] [steɪt] ,
If twenty minutes has brung you to this state ,
如果 二十 分钟 有 带来 你 到 这 状态 ,

如果二十分钟就让你达到了这种状态，

[wʌt] [wʊd] ['aʊərz] [ænd; ənd] [deɪz] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:][du:][ænd; ənd] ['jɪrz] ?
what would hours and days of it do and years ?
什么 会 小时 和 天 的 它 做 和 年 ?

如果持续几个小时、几天甚至几年呢?

[naʊ] [ˌaɪ 'ti:][hæz; həz] [meɪd] [ju:; jʊ] [lu:z] [jʊr; jər] ['mɔrəlz] , [ter; tɪ(ə)r] [raʊnd] , [ju:z] ['wɪkɪd] ['læŋgwɪdʒ] ,
Now it has made you lose your morals , tear round , use wicked language ,
现在 它 有 制成 你 失去 你的 德 , 撕 圆形的 , 使用 邪恶 语言 ,

现在它让你丧失了道德，四处作恶，满口恶言。

[breɪk] [jʊr; jər][wɜ:rd][tu:; tə][jʊr; jər]['groʊsər] , [ænd; ənd][ækt] .
break your word to your grocer , and act .
休息 你的 单词 到 你的 杂货商 , 和 行为 .

违背你对杂货店老板的承诺，采取行动。

[naʊ] [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv][hæd; həd] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv] - - [ænd; ənd] ['tʃɑːrmɪn] - [seɪ] [soʊ][ænd; ənd]
Now if you have had enough of allurin ' - and charmin ' say so and
现在 如果 你 有 有 足够的 的 - - 和 查明 - 说 所以 和
[aɪl] [stɑːp][ˌaɪ 'tiː] .
I'll stop it .
患病的 停止 它 .

如果你已经厌倦了这种诱惑和花言巧语，就直说，我会停止。

[dʒəu'saiə] .
Josiah .
约西亚 .

约西亚。

([muːvd] [ʌn'iːzɪli] [ə'raʊnd] [waɪl] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['spiːkɪŋ] [ænd; ənd] [ðen] [sed]) .
(Moved uneasily around while she was speaking and then said) .
(已搬 不安地 大约 尽管 她 曾是 请讲 和 然后 说) .

（说话时不安地挪动了一下，然后说道）

[oʊ] [dʌm] [ðə; ði] [piːs] !
Oh dum the piece !
哦 笨蛋 这 片 !

哦，这件作品真糟糕！

[ænd; ənd] [dʌm] [ðə; ði] ['felər] [ðæt] [roʊt] [ˌaɪ 'tiː] !
and dum the feller that wrote it !
和 笨蛋 这 伙计 那 写道 它 !

写这篇文章的家伙真是个笨蛋！

[sə'mænθə] .
Samantha .
萨曼莎 .

萨曼莎。

([liːnz] [bæk] , [klɑːsps][hɜːr; hər][hændz][ænd; ənd] [smaɪlz] , [dʒəu'saiə][stæmps][ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [ænd; ənd]
(Leans back , clasps her hands and smiles , Josiah stamps on the floor and
(倾斜 后退 , 扣环 她 双手 和 微笑 , 约西亚 邮票 在 这 地面 和
[kɪks] ,
kicks ,
踢 ,

（她向后靠去，双手合十微笑，乔赛亚跺脚踢腿，

[sə'mænθə] [smaɪlz] ['swiːtli] [ænd; ənd] ['məːməz]) .
Samantha smiles sweetly and murmurs) .
萨曼莎 微笑 甜蜜地 和 低语) .

萨曼莎甜甜地笑着低声说道）。

[swiːt] , ['dɑːrlɪŋ] [hiː; hi] - ['eɪndʒl] !
Sweet , darling he - angel !
甜的 , 亲爱的 他 - 天使 !

甜美可爱的小天使！

([dʒəu'saiə] [rʌnz] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgərz] [θruː] [hɪz; ɪz] [her] [tɪl] [ˌaɪ 'tiː][stændz][ɑːn][end] , [stæmps] ,
(Josiah runs his fingers through his hair till it stands on end , stamps ,
(约西亚 跑步 他的 手指 通过 他的 头发 直到 它 站立 在 结尾 , 邮票 ,

（约西亚用手指梳理着头发，直到头发竖了起来，然后跺脚，）

[kɪks] [ðə; ði] [buːt] - [dʒæk] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [flɔːr] [ænd; ənd] ['luːsənz] [ə; eɪ]['pæn(ə)l][ɪn][ðə; ði] [kloʊðz] [pres]
kicks the boot - jack across the floor and loosens a panel in the clothes press
踢 这 启动 - 杰克 穿过 这 地面 和 松动 一个 控制板 在 这 衣服 按
[dɔːr] .
door .
门 .

他一脚把靴拔器踢过地板，松开了衣柜门上的一个面板。

[hɪz; ɪz]['æŋgər] [siːmz] [tuː; tə][hæv; həv] [spent] [ɪt'self][ɪn] [ðɪs] , [fɔːr; fər][hiː; hi][tɜːrnz][tuː; tə][hɜːr; hər]

His	anger	seems	to	have	spent	itself	in	this	,	for	he	turns	to	her
他的	愤怒	似乎	到	有	花费	本身	在	这	,	为了	他	转弯	到	她

[ænd; ənd] [sez] ['mɔːrnfəli]) .

and	says	mournfully	)	.
和	说道	悲伤地	)	.

他的怒气似乎已经消散殆尽，因为他转向她，悲伤地说。

[aɪ] ['hævnt] [hæd; həd][ə; eɪ] - [tuː; tə] [iːt] [fɔːr; fər]['fɔːrti] - [eɪt] ['aʊərz] .

I	haven't	had	a	mouful	to	eat	for	forty	-	eight	hours	.
我	还没有	有	一个	-	到	吃	为了	四十	-	八	小时	.

我已经四十八小时没吃东西了。

(['pʊtɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd][tuː; tə][hɪz; ɪz] [hed] [æz; əz] [ɪf] [ɪn] [dɪ'sper] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɔːr] [tuː] ,

(	Putting	his	hand	to	his	head	as	if	in	despair	for	a	minute	or	two	,
(	推杆	他的	手	到	他的	头	作为	如果	在	绝望	为了	一个	分钟	或者	二	,

（他绝望地用手捂住头，持续了一两分钟，）

[ðen] ['lɪftɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [hiː; hi] [sez]) .

then	lifting	his	head	he	says	)	.
然后	举重	他的	头	他	说道	)	.

然后他抬起头说）。

[dɪr] [sə'mænθə] , [aɪv] [hæd; həd] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv][ðə; ði] [roʊz] [ækt] , [ænd; ənd][aɪm] ['wɪlɪn] - [tuː; tə]

Dear	Samantha	,	I've	had	enough	of	the	Rose	Act	,	and	I'm	willin	'	to
亲爱的	萨曼莎	,	我已经	有	足够的	的	这	玫瑰	行为	,	和	我是	威林	-	到

[hæv; həv][juː; jʊ][voʊt] ,

have	you	vote	,
有	你	投票	,

亲爱的萨曼莎，我已经受够了《罗斯法案》，我希望你能投反对票。

[aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə] ,

I	want	you	to	,
我	想	你	到	,

我希望你，

[aɪl] ['kæri] [juː; jʊ][tuː; tə][ðə; ði][poʊl][maɪ'self][ænd; ənd] [swer] [juː; jʊ][ɪn] [ɪf] [aɪ][goʊ][tuː; tə][dʒeɪl][ðə; ði]

I'll	carry	you	to	the	pole	myself	and	swear	you	in	if	I	go	to	jail	the
患病的	携带	你	到	这	极	我	和	发誓	你	在	如果	我	去	到	监狱	这

[nekst] ['mɪnɪt] .

next	minute	.
下一个	分钟	.

如果我下一分钟就被关进监狱，我会亲自把你背到柱子前，为你主持宣誓仪式。

[sə'mænθə] .

Samantha	.
萨曼莎	.

萨曼莎。

(['getɪŋ] [ʌp][ænd; ənd]['goʊɪŋ] [tɔːrdz] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn]) .

(	Getting	up	and	going	towards	the	kitchen	)	.
(	获得	向上	和	去	向	这	厨房	)	.

（起身走向厨房）。

[biː; bi] - , [dʒəu'saiə] , [dəunt][goʊ] [tuː] [fæst] .

Be	megum	,	Josiah	,	don't	go	too	fast	.
是	-	,	约西亚	,	不	去	也	快速地	.

乔赛亚，别太快。

[dʒəu'saiə] .

Josiah	.
约西亚	.

约西亚。

[aɪ] [tel] [juː; jʊ] [səˈmænθə] , [aɪv] [hæd; həd] [ɪˈnʌf] - - [ænd; ənd] [ˈtʃɑːrmɪn] - [tuː; tə] [læst] [ˌem ˈiː]

I	tell	you	Samantha	,	I've	had	enough	allurin	'	and	charmin	'	to	last	me
我	告诉	你	萨曼莎	,	我已经	有	足够的	-	-	和	查明	-	到	最后的	我

[θruː] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [laɪf] ,

through	a	long	life	,
通过	一个	长的	生活	,

萨曼莎，我告诉你，我这辈子受够了花言巧语和迷人魅力。

[naʊ] [aɪ] [wɑːnt] [sʌm; səm] [miːt] [ˈvɪtəlz] , [ænd; ənd] [aɪ] [wɑːnt] - [ɪm] [kwɪk] !

now	I	want	some	meat	vittles	,	and	I	want	'	em	quick	!
现在	我	想	一些	肉	食物	,	和	我	想	-	呃	快的	!

我现在想吃点肉，而且要快点吃!

[ækt] [ˌaɪˈaɪˈaɪ] .

ACT	III	.
行为	三、	.

第三幕

([ə; eɪ] [ˈplez(ə)nt] [ˈsɪtɪŋ] [ruːm] , [læmps] [ˈlaɪtɪd] [fɔːr; fər] [ˈiːvnɪŋ] .

(	A	pleasant	sitting	room	,	lamps	lighted	for	evening	.
(	一个	令人愉快的	坐着	房间	,	灯	照明	为了	晚上	.

（舒适的客厅，夜晚的灯光亮起。

[səˈmænθə] [drest] [ɪn] [braʊn] [ælˈpækə] ,

Samantha	dressed	in	brown	alpaca	,
萨曼莎	穿着	在	棕色的	羊驼	,

萨曼莎身穿棕色羊驼毛衣，

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [bʊk] [ɪn] [hɜːr; hər] [hænd] [sɪts] [ɪn] [æn; ən] [ˈiːzi] [tʃer] [ænd; ənd] [sez] [tuː; tə] [hɜːrˈself]) .

with	a	book	in	her	hand	sits	in	an	easy	chair	and	says	to	herself	)	.
和	一个	书	在	她	手	坐着	在	一个	简单的	椅子	和	说道	到	她自己	)	.

她手里拿着一本书，坐在扶手椅上，自言自语道)。

[səˈmænθə] .

Samantha	.
萨曼莎	.

萨曼莎。

[dʒəuˈsaiə] [sɔːt] [ɔːf] [ɪn] [gʊd] [ˈsiːz(ə)n] [ˈæftər] [ɔːl] [fɔːr; fər] [dʒoʊnzˌvɪl] ,

Josiah	sot	off	in	good	season	after	all	for	Jonesville	,
约西亚	酒	离开	在	好的	季节	后	全部	为了	琼斯维尔	,

乔赛亚最终还是在琼斯维尔度过了一个不错的赛季。

[ænd; ənd] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [rɪˈkwest] [aɪ] [went] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [ɑːn] [ðə; ði] [wei] [wiː; wi] [ˈvɪzɪtɪd]

and	at	his	request	I	went	with	him	,	and	on	the	way	we	visited
和	在	他的	要求	我	去	和	他	,	和	在	这	方式	我们	到访

[ˈveri] [əˈgriːəb(ə)l] .

very	agreeable	.
非常	同意	.

应他的请求，我和他一起去了，途中我们聊得很开心。

[hiː; hi] [wəz] [ɪkˈstriːmli] [əˈfekʃənət] , [kɔːzd] [ˈpɑːrtli] [baɪ] [hɪz; ɪz] [ˈfiːlɪŋz] , [fɔːr; fər] [hiː; hi] [ˈwəːʃips]

He	wuz	extremely	affectionate	,	caused	partly	by	his	feelings	,	for	he	worships
他	伍兹	极其	亲热	,	导致	部分	经过	他的	情怀	,	为了	他	崇拜

[ˌem ˈiː] ,

me	,
我	,

他非常热情，部分原因是出于他的感情，因为他崇拜我。

[ænd; ənd]['pɑːrtli][baɪ][hɪz; ɪz] ['dɪnər] , [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wəz][æz; əz] [gʊd] [ə; eɪ] ['dɪnər] [æz; əz][hændz]['evər]
and **partly** **by** **his** **dinner** **,** **for** **it** **wuz** **as** **good** **a** **dinner** **as** **hands** **ever**
和 部分 经过 他的 晚餐 , 为了 它 伍兹 作为 好的 一个 晚餐 作为 双手 曾经
[gɑːt] .
got **.**
得到 .

部分原因在于他的晚餐，因为那是一顿极其美味的晚餐。

[aɪ] - [ðə; ði] [jʌŋ] ['tendər] [faʊl] [aɪ][hæd; həd] [ɔːl'redi] [drest] ,
I **briled** **the** **young** **tender** **fowl** **I** **had** **already** **dressed** **,**
我 - 这 年轻的 投标 鸡 我 有 已经 穿着 ,

我把已经处理好的那只嫩鸡拴在了笼子里。

[smæʃt] [ʌp][ðə; ði] [pə'tetoz] [wɪð; wɪθ] ['plenti] [ʌv; əv] [kriːm] [ænd; ənd] ['bʌtər] [ɪn] - [ɪm] ,
smashed **up** **the** **potatoes** **with** **plenty** **of** **cream** **and** **butter** **in** **'** **em** **,**
粉碎 向上 这 土豆 和 很多 的 奶油 和 黄油 在 - 呃 ,

我把土豆捣碎，里面加了大量的奶油和黄油。

[meɪd] [æn; ən] ['ɔrɪndʒ] ['pʌdɪn] - [soʊ] [dɪ'lɪʃəs]
made **an** **orange** **puddin** **'** **so** **delicious**
制成 一个 橙子 布丁 - 所以 可口的

做了一个非常美味的橙子布丁

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['ferli] [melt] [ɪn][jʊr; jər] [maʊθ] ,
it **would** **fairly** **melt** **in** **your** **mouth** **,**
它 会 相当 熔化 在 你的 嘴 ,

它入口即化，

[ænd; ənd][sʌm; səm]['freɪgrənt] ['kɔːfi] [soʊ] [rɪtʃ] [ænd; ənd] ['jælə] [wɪð; wɪθ] [kriːm] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [duː]
and **some** **fragrant** **coffee** **so** **rich** **and** **yaller** **with** **cream** **it** **would** **do**
和 一些 香 咖啡 所以 富有的 和 亚勒 和 奶油 它 会 做
['ɛniːˌwənz] [soʊl] [gʊd] [tuː; tə] [drɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] ,
anyone's **soul** **good** **to** **drink** **it** **,**
任何人的 灵魂 好的 到 喝 它 ,

还有一杯香气扑鼻的咖啡，加了奶油，味道浓郁醇厚，喝上一杯，对任何人的灵魂都有益处。

[ænd; ənd] [waɪl] [aɪ] [wəz] ['gɪtɪn] - ['dɪnər] , [sʌtʃ] [ɪz][maɪ]['fæk(ə)lti][fɔːr; fər]['tɜːrnɪn] - [ɔːf] [wɜːrk] ,
and **while** **I** **wuz** **gittin** **'** **dinner** **,** **such** **is** **my** **faculty** **for** **turnin** **'** **off** **work** **,**
和 尽管 我 伍兹 吉廷 - 晚餐 , 这样的 是 我的 学院 为了 转弯 - 离开 工作 ,

当我准备晚餐的时候，我就能轻松地关掉工作。

[aɪ] ['fɪnɪʃt] [ðæt] ['bʌtər] , [ænd; ənd] - ['æftər] ['dɪnər] [pækt] [ˌaɪ 'tiː] , [pʊt][ə; eɪ] [snoʊ] -
I **finished** **that** **butter** **,** **and** **immegiately** **after** **dinner** **packed** **it** **,** **put** **a** **snow** **-**
我 完成的 那 黄油 , 和 - 后 晚餐 包装 它 , 放 一个 雪 -
[waɪt] [klɔːθ] ['oʊvər][ˌaɪ 'tiː] ,
white **cloth** **over** **it** **,**
白色的 布 超过 它 ,

我把黄油用完了，晚饭后立刻把它打包好，用一块雪白的布盖住。

[ænd; ənd][wiː; wi][sɔːt][ɔːf][ɪn] [gʊd] ['siːz(ə)n]['æftər][ɔːl][fɔːr; fər] [dʒoʊnzˌvɪl] .
and **we** **sot** **off** **in** **good** **season** **after** **all** **for** **Jonesville** **.**
和 我们 酒 离开 在 好的 季节 后 全部 为了 琼斯维尔 .

于是，我们最终还是赶在好季节出发前往琼斯维尔。

[dʒəu'saiə] .
Josiah **.**
约西亚 .

约西亚。

(['entərz] [ruːm] , [hæŋz] [ʌp] [koʊt][ænd; ənd][hæt][ænd; ənd] [teɪks] [ə; eɪ]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] [tʃer] ,
(**Enters** **room** **,** **hangs** **up** **coat** **and** **hat** **and** **takes** **a** **comfortable** **chair** **,**
(进入 房间 , 悬挂 向上 外套 和 帽子 和 需要 一个 舒服的 椅子 ,

（走进房间，挂起外套和帽子，然后坐到一张舒适的椅子上，）

[liːnz] [bæk] ['lʊkɪŋ] ['veri] [gʊd] ['neɪtʃərd] ,
leans back looking very good natured ,
倾斜 后退 寻找 非常 好的 自然 ,

他向后靠去，看起来非常和蔼可亲。

[ænd; ənd] [sez] [æz; əz][hiː; hi] [lʊks] [æt; ət] [sə'mænθə] [ænd; ənd] ['hɪtʃɪz] [hɪz; ɪz] [tʃer] ['nɪrər] [tuː; tə]
and says as he looks at Samantha and hitches his chair nearer to
和 说道 作为 他 看起来 在 萨曼莎 和 挂钩 他的 椅子 更近 到
[hɜːr; hər]) .
her) .
她) .

他一边说着，一边看着萨曼莎，并把椅子拉近她。

[ðæt] [swiːt] ['flaʊəri] [tɔːk] [aɪ] [riːd] [ðɪs] ['mɔːrnɪn] - [ɪz][ə; eɪ] ['kʌmfərt] [tuː; tə][men][tuː; tə] [raɪt] ,
That sweet flowery talk I read this mornin ' is a comfort to men to write ,
那 甜的 如花 讲话 我 读 这 早晨 - 是 一个 舒适 到 男人 到 写 ,

我今天早上读到的那篇甜言蜜语，对男人来说是一种安慰。

[ænd; ənd] [meɪks] - [ɪm] [fiːl] [gʊd] ['neɪtʃərd] [ænd; ənd] - - [tɔːrdz] ['wɪmən] .
and makes ' em feel good natured and patronizin ' towards wimmen .
和 制作 - 呃 感觉 好的 自然 和 - - 向 女人 .

并让他们对女性产生一种和蔼可亲但居高临下的感觉。

[bʌt; bət] [kʌm] [tuː; tə]['krʌmp(ə)l] [raɪt] [daʊn] [tuː; tə]['riːəl][laɪf] [ðæt] [roʊz] [ækt] ['wʊdnt] [wɜːrk] [wɜːrθ]
But come to crumple right down to real life that Rose Act wouldn't work worth
但 来 到 皱巴巴 正确的 向下 到 真实的 生活 那 玫瑰 行为 不会 工作 值得
[ə; eɪ] [sent] ,
a cent ,
一个 中心 ,

但归根结底，现实情况是，《罗斯法案》根本毫无用处。

[ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][dɪd] , [men] [wʊd] [gɪt] [sɪk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [sɪk] [æz; əz][ə; eɪ][dɔːg] .
and if it did , men would git sick of it , sick as a dog .
和 如果 它 做过 , 男人 会 git 生病的 的 它 , 生病的 作为 一个 狗 .

如果真是那样，男人们会厌烦透顶，像狗一样厌烦。

([hiː; hi] [drɔːz] [hɪz; ɪz] [tʃer] [stɪl] ['nɪrər] [tuː; tə] [sə'mænθə]) .
(He draws his chair still nearer to Samantha) .
(他 平局 他的 椅子 仍然 更近 到 萨曼莎) .

（他把椅子拉得离萨曼莎更近了。）

[sə'mænθə] .
Samantha .
萨曼莎 .

萨曼莎。

[ænd; ənd][aɪ][felt] [laɪk][ə; eɪ] [fuːl] ['sɪtɪn] - [ðer; ðər]['traɪɪn] - [tuː; tə] [ə'lʊr] [ænd; ənd] [tʃɑːrm] ,
And I felt like a fool sittin ' there tryin ' to allure and charm ,
和 我 毛毡 喜欢 一个 傻子 坐着 - 那里 尝试 - 到 引诱 和 魅力 ,

我坐在那里，试图用甜言蜜语来吸引和魅惑对方，感觉自己像个傻瓜。

['smaɪlɪn] - ['stɪdi] [wen] [aɪ] [nuː] ['evriθɪŋ] [wəz][æt; ət] [luːs] ['ɛndz][ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] .
smilin ' stiddy when I knew everything wuz at loose ends in the kitchen .
微笑 - 斯蒂迪 什么时候 我 知道 一切 伍兹 在 松动的 结束 在 这 厨房 .

明明知道厨房里一切都乱成一团，我却还在傻笑。

[aɪ][wəz][æz; əz] ['hæpi] [ə'^in] [wen] [aɪ][wəz] ['getɪŋ] [jʊr; jər] ['dɪnər] .
I wuz as happy agin when I wuz getting your dinner .
我 伍兹 作为 快乐的 再次 什么时候 我 伍兹 获得 你的 晚餐 .

收到你的晚餐时，我又一次感到无比高兴。

[dʒəu'saiə] .
Josiah .
约西亚 .

约西亚。

(['hɑ:rtɪli] [ænd; ənd] ['laʊdli]) .
(Heartily and loudly) .
(衷心地 和 高声) .

（热情而响亮地）

[soʊ] [wəz] [aɪ] , [sə'mænθə] , ['hev(ə)n] [noʊz] ,
So wuz I , Samantha , heaven knows ,
所以 伍兹 我 , 萨曼莎 , 天堂 知道 ,

所以，萨曼莎，天知道我当时是什么状态。

[aɪ] [wəz] [æz; əz] ['hæpi] [æz; əz] [ə; eɪ] [kɪŋ] [wen] [ju:; jʊ] [wəz] ['gɪtɪn] - [ˌaɪ 'ti:] ,
I wuz as happy as a king when you wuz gittin ' it ,
我 伍兹 作为 快乐的 作为 一个 国王 什么时候 你 伍兹 吉廷 - 它 ,

当你得到它的时候，我高兴得像个国王。

[ænd; ənd] ['hæpi:ɚ] [ðæn; ðən] ['eni] [kɪŋ] ['evər] [wəz] [wen] [aɪ] [wəz] ['i:tɪn] - [ˌaɪ 'ti:] .
and happier than any king ever wuz when I wuz eatin ' it .
和 更快乐 比 任何 国王 曾经 伍兹 什么时候 我 伍兹 吃 - 它 .

当我吃它的时候，我比任何国王都快乐。

[sə'mænθə] .
Samantha .
萨曼莎 .

萨曼莎。

[aɪ] [dəunt] [noʊ] [wen] [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['hæpi:ɚ] [ðæn; ðən] [wen] [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['mækɪn] - [maɪ] [hoʊm]
I don't know when I am happier than when I am makin ' my home
我 不 知道 什么时候 我 是 更快乐 比 什么时候 我 是 制造 - 我的 家
['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] [ænd; ənd] [ə'gri:əb(ə)l] ,
comfortable and agreeable ,
舒服的 和 同意 ,

没有什么比把家布置得舒适温馨更让我感到快乐的了。

['gɪtɪn] - [ə; eɪ] [gʊd] [wɔ:rm] ['sʌpər] [fɔ:r; fər] [ju:; jʊ] [wen] [aɪ] [noʊ] [ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] ['kʌmɪn] - [hoʊm] ['taɪərd]
gittin ' a good warm supper for you when I know you are comin ' home tired
吉廷 - 一个 好的 温暖的 晚餐 为了 你 什么时候 我 知道 你 是 即将到来 - 家 疲劳的
[ænd; ənd] [koʊld] [ænd; ənd] ['hʌŋgri] [æt; ət] [naɪt] - [fɔ:l] .
and cold and hungry at night - fall .
和 寒冷的 和 饥饿的 在 夜晚 - 落下 .

我知道你晚上回家时又累又冷又饿，所以我会为你准备一顿热乎乎的晚餐。

['gɔɪn] - [raʊnd] ['ri:z(ə)nəb(ə)l] [ænd; ənd] [kɑ:m] [ɪn] [ə; eɪ] [kli:n] ['kɪtʃɪn] ,
Goin ' round reasonable and calm in a clean kitchen ,
戈因 - 圆形的 合理的 和 冷静的 在 一个 干净的 厨房 ,

在干净的厨房里，一切井然有序、平静有序。

- - [ə; eɪ] [plʌmp] [faʊl] [ɔ:r] ['kʊkɪn] - ['ɔɪstər] [ænd; ənd] [kri:m] ['bɪskɪts] , [ænd; ənd] ['kɔ:fi] [ɔ:r]
brilin ' a plump fowl or cookin ' oysters and cream biscuits , and coffee or
- - 一个 丰满 鸡 或者 烹饪 - 牡蛎 和 奶油 饼干 , 和 咖啡 或者
[sʌnθɪn] - [els] [ju:; jʊ] [laɪk] ,
sunthin ' else you like ,
阳光薄 - 别的 你 喜欢 ,

烤一只肥美的家禽，或者烹制牡蛎和奶油饼干，再配上咖啡或其他你喜欢的东西，

['sɛtɪn] - [ðə; ði] ['snoʊi] ['teɪbl]
settin ' the snowy table
塞廷 - 这 下雪的 桌子

摆放雪中的餐桌

[ænd; ənd] ['kiːpɪn] [ə; eɪ] [braɪt] ['faɪər]['bleɪzɪn] - [ɑːn][ə; eɪ] [kliːn] [hɑːrθ] , [weɪtɪn] - [fɔːr; fər][ðə; ði][mæn][aɪ]
and **keepin** **a** **bright** **fire** **blazin** **'** **on** **a** **clean** **hearth** **,** **waitin** **'** **for** **the** **man** **I**
和 保持 一个 明亮的 火 炽热 - 在 一个 干净的 炉 , 等待 - 为了 这 男人 我
[lʌv] .
love **.**
爱 .

在洁净的壁炉里燃起熊熊烈火，等待着我爱的人。

([ɪnˌθuːziˈæstɪkli] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [steps] [tuː; tə][ðə; ði] ['teɪbl] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['nɪtɪŋ]) .
(**Enthusiastically** **as** **she** **steps** **to** **the** **table** **for** **her** **knitting** **)** **.**
(踊跃 作为 她 步骤 到 这 桌子 为了 她 针织) .

（她兴致勃勃地走到桌前开始织毛衣。）

[aɪ][ˌeɪ ˈem][æz; əz] ['hæpi] [ə'gen] [ænd; ənd] ['eni] ['wʊmən] [wʊd] [biː; bi][æz; əz] ['hæpi] [ə'gen] [æz; əz][ʃiː; ʃi]
I **am** **as** **happy** **again** **and** **any** **woman** **would** **be** **as** **happy** **again** **as** **she**
我 是 作为 快乐的 再次 和 任何 女士 会 是 作为 快乐的 再次 作为 她
[wʊd] [biː; bi]['traɪɪn] - [tuː; tə][duː] [ðæt] [roʊz] [ækt] .
would **be** **tryin** **'** **to** **do** **that** **Rose** **Act** **.**
会 是 尝试 - 到 做 那 玫瑰 行为 .

我又快乐起来了，任何女人如果尝试做"玫瑰行动"，都会像我一样快乐。

[dʒəu'saiə] .
Josiah **.**
约西亚 .

约西亚。

(['ɜːrnɪstli]) .
(**Earnestly** **)** **.**
(切实) .

（切实）。

[jes] , [ðæt] [ɪz][soʊ] , [sə'mænθə] .
Yes **,** **that** **is** **so** **,** **Samantha** **.**
是的 , 那 是 所以 , 萨曼莎 .

是的，萨曼莎，确实如此。

[sə'mænθə] .
Samantha **.**
萨曼莎 .

萨曼莎。

[aɪ] [tel] [juː; jʊ] , [dʒəu'saiə] ,
I **tell** **you** **,** **Josiah** **,**
我 告诉 你 , 约西亚 ,

我告诉你，约西亚，

[ðæt] ['wɪmən] [ðæt] [dəunt] [kiːp] [ə; eɪ] [haɪrd] [gɜːrl][ænd; ənd][hæv; həv][tuː; tə] [brɪŋ] [ʌp] [faɪv][ɔːr][sɪks]
that **wimmen** **that** **don't** **keep** **a** **hired** **girl** **and** **have** **to** **bring** **up** **five** **or** **six**
那 女人 那 不 保持 一个 雇用 女孩 和 有 到 带来 向上 五 或者 六
['tʃɪldrən] [baɪ][hænd] ,
children **by** **hand** **,**
孩子们 经过 手 ,

那些没有雇工的女人，不得不亲手抚养五六个孩子。

[bɪ'saɪdz] ['dɔɪɪn] - [ɔːl][ðə; ði] ['haʊswɜːrk] , ['wɑːʃɪn] - [ænd; ənd] - - , ['sjuːin] - ,
besides **doin** **'** **all** **the** **housework** **,** **washin** **'** **and** **ironin** **'** **,** **sewin** **'** **,**
除了 做 - 全部 这 家务 , 洗涤 - 和 - - , 缝合 - ,

除了做所有的家务，洗衣服、熨衣服、缝纫之外，

- - [mɪlk] [ænd; ənd] ['mækɪn] - ['bʌtər] [ænd; ənd] ['kliːnɪn] - [haʊs] [ænd; ənd] ['sɛtɪn] - [henz]

skimmin	'	milk	and	makin	'	butter	and	cleanin	'	house	and	settin	'	hens
-	-	牛奶	和	制造	-	黄油	和	清洁	-	房子	和	塞廷	-	母鸡

[ænd; ənd] ['fiːdɪn] - ['tʃɪkɪnz] [ænd; ənd] ['mækɪn] - [ræg] ['kɑːrpəts] [ænd; ənd] - - [bed] - [kwɪlts]

and	feedin	'	chickens	and	makin	'	rag	carpets	and	quiltin	'	bed	-	quilts
和	饲料	-	鸡	和	制造	-	抹布	地毯	和	-	-	床	-	被子

[ænd; ənd] - - [ænd; ənd] ['pikin] - [giːs] [ænd; ənd] - - ['æplz] [ænd; ənd] ['mækɪn] -

and	knittin	'	stockin's	and	pickin	'	geese	and	dryin	'	apples	and	makin	'
和	-	-	长袜	和	皮金	-	鹅	和	-	-	苹果	和	制造	-

[soʊp] [ænd; ənd] - - [wɔːlz] [ænd; ənd] ['peɪntɪn] - ['dɔːrstep] [ænd; ənd] - - ['flaʊər] ['gaːdnz]

soap	and	paperin	'	walls	and	paintin	'	doorsteps	and	tendin	'	flower	gardens
肥皂	和	-	-	墙壁	和	绘画	-	家门口	和	-	-	花	花园

[ænd; ənd] - - ['ʌnjənz] [ænd; ənd] - ,

and	weedin	'	onions	and	etcetery	,
和	-	-	洋葱	和	-	,

脱脂牛奶、制作黄油、打扫房屋、养母鸡、喂鸡、制作碎布地毯、缝制被子、编织袜子、捉鹅、晒苹果、制作肥皂、贴墙纸、粉刷门阶、照料花园、除洋葱杂草等等。

[ðeɪ] [hæv; həv] [tuː; tə] [duː] [sʌm; səm] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] [wɜːrk] , [ðeɪ] ['kænɑːt] [set] [stɪl] [ænd; ənd] [ə'lʊr]

they	have	to	do	some	important	work	,	they	cannot	set	still	and	allure
他们	有	到	做	一些	重要的	工作	,	他们	不能	放	仍然	和	引诱

[ænd; ənd] [tʃɑːrm] ,

and	charm	,
和	魅力	,

他们必须去做一些重要的工作，他们不能停下来享受诱惑和魅力。

[nɑːt] [fɔːr; fər] ['eni] [leŋkθ; leŋθ] [ʌv; əv] [taɪm] .

not	for	any	length	of	time	.
不是	为了	任何	长度	的	时间	.

不会持续很长时间。

[dʒəu'saiə] .

Josiah	.
约西亚	.

约西亚。

[ðæts] [soʊ] , [sə'mænθə] , [ˌaɪ 'tiː] ['hædnt] [ɔːrt] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪk'spektɪd] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [pʊr] ['wʊmən] .

That's	so	,	Samantha	,	it	hadn't	ort	to	be	expected	of	a	poor	woman	.
那就是	所以	,	萨曼莎	,	它	之前没有	或	到	是	预期的	的	一个	贫穷的	女士	.

的确如此，萨曼莎，这的确不是人们对一个穷女人的期望。

[sə'mænθə] .

Samantha	.
萨曼莎	.

萨曼莎。

([wɪð; wɪθ] ['nɪtɪŋ] [ɪn] [hɜːr; hər] [læp] [ænd; ənd] [spɛks] [pʊʃt] [ʌp]) .

(	With	knitting	in	her	lap	and	spec's	pushed	up	)	.
(	和	针织	在	她	膝	和	规格	推动	向上	)	.

（她腿上放着毛线，眼镜被推到了上面）。

[noʊ] , [dʒəu'saiə] , [nɔːr] [frʌm; frəm] [rɪtʃ] ['wɪmən] ['iːðər] [ðæt] [hæv; həv] [tuː; tə] [weɪt] [ɑːn] [θriː] [ɔːr] [fɔːr]

No	,	Josiah	,	nor	from	rich	wimmen	either	that	have	to	wait	on	three	or	four
不	,	约西亚	,	也不	从	富有的	女人	任何一个	那	有	到	等待	在	三	或者	四

[haɪrd] ['gɜːlz] ,

hired	girls	,
雇用	女孩们	,

不，约西亚，也不是那些要伺候三四个雇工的富家太太们。

[ænd; ənd][hæv; həv][bɪg] ['haʊzɪz] [ɪn] ['kʌntri] [ænd; ənd]['sɪti] , [ænd; ənd][tend][bɪg] ['pɑːrtiz] [ænd; ənd] [gɪv]

and	have	big	houses	in	country	and	city	,	and	tend	big	parties	and	give
和	有	大的	房屋	在	国家	和	城市	,	和	趋向	大的	各方	和	给

- [ɪm] ,

'	em	,
-	呃	,

在乡村和城市都拥有大房子，举办大型派对，并款待他们，

[ænd; ənd][goʊ][aʊt]['draɪvɪn] - ['evri] [deɪ][ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði]['ɑːprə] , [ænd; ənd] ['θiətəz] ,

and	go	out	drivin	'	every	day	and	to	the	opera	,	and	theatres	,
和	去	出去	驾驶	-	每一个	天	和	到	这	歌剧	,	和	剧院	,

每天开车出去兜风，去看歌剧和戏剧，

[ænd; ənd][tuː; tə] [iːɔrəpi] ['evri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] [siː] - [ʃɔːr] [ænd; ənd]

and	to	Eourope	every	now	and	then	and	to	the	sea	-	shore	and
和	到	欧洲	每一个	现在	和	然后	和	到	这	海	-	支撑	和

['maʊntnz] ,

mountains	,
山脉	,

时不时地去欧洲，去海边和山区，

[ænd; ənd] [saʊθ] [ænd; ənd] [iːst] [ænd; ənd][west] , [ænd; ənd][raɪd][aʊt][ɪn] [ænd; ənd][ɔrtoʊz][ænd; ənd]

and	south	and	east	and	west	,	and	ride	out	in	yots	and	ortos	and
和	南	和	东方	和	西方	,	和	骑	出去	在	约特	和	正交	和

[er] - [ʃɪps] ,

air	-	ships	,
空气	-	船舶	,

向南、向东、向西，乘坐马车、马车和飞艇出行。

[ænd; ənd][set][ɑːn] ['bɔrdz] , ['tʃærəti] [ænd; ənd] ['mɪʃəneri] [ænd; ənd]['hɑːspɪt(ə)l] ['bɔrdz] , ['evri] [wʌn]

and	set	on	boards	,	charity	and	missionary	and	hospital	boards	,	every	one
和	放	在	板	,	慈善机构	和	传教士	和	医院	板	,	每一个	一

[ɑːn] - [ɪm] [hɑːrd][wʌnz] ,

on	'	em	hard	ones	,
在	-	呃	难的	一个	,

他们都担任过各种职务，包括慈善机构、传教机构和医院的董事会成员，而且都是些棘手的职务。

[ænd; ənd] [gɪv] [bɔːlz][ænd; ənd] [entə'teɪnmənts] [fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪm] .

and	give	balls	and	entertainments	for	the	same	.
和	给	球	和	娱乐	为了	这	相同的	.

并为此举办舞会和娱乐活动。

[ænd; ənd][get][ðer; ðər] ['tʃɪldrən] ['hedɪd] [raɪt] [ɪn]['mɔrəlz][ænd; ənd][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ænd; ənd][sə'saɪəti] .

And	get	their	children	headed	right	in	morals	and	education	and	society	.
和	得到	他们的	孩子们	标题	正确的	在	德	和	教育	和	社会	.

引导他们的孩子在道德、教育和社会方面走上正轨。

[ænd; ənd][stænd][ʌp]['aʊər]['æftər]['aʊər][tuː; tə][biː; bi] ['fɪtɪd] [fɔːr; fər]['mɔːrnɪn] - [gaʊnz] [ænd; ənd]['iːvənɪn] -

And	stand	up	hour	after	hour	to	be	fitted	for	mornin	'	gowns	and	evenin	'
和	站立	向上	小时	后	小时	到	是	适配	为了	早晨	-	礼服	和	晚上	-

[gaʊnz] [ænd; ənd] [tiː] - [gaʊnz] [ænd; ənd] ['dɪnər] [gaʊnz] [ænd; ənd] ['fʌsɪn] - [wɪð; wɪθ]['kæmɘ-əz, 'kæmrəz]

gowns	and	tea	-	gowns	and	dinner	gowns	and	fussin	'	with	cameras
礼服	和	茶	-	礼服	和	晚餐	礼服	和	弗辛	-	和	相机

[ænd; ənd][.piːə'nəʊlə][ænd; ənd] ['lektʃərz] [ɑːn] ['evri] ['sʌbdʒekt]['ʌndər] ['hev(ə)n] .

and	pianolas	and	lectures	on	every	subject	under	heaven	.
和	自动钢琴	和	讲座	在	每一个	主题	在下面	天堂	.

然后，她要站着一小时又一小时地试穿晨礼服、晚礼服、茶礼服和晚宴礼服，还要摆弄相机、自动钢琴，还要听天上各种各样主题的讲座。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːrk] [əˈmʌŋst] [ðə; ði] [pʊr] , [ænd; ənd]['mækɪn] - [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd]

And	their	work	amongst	the	poor	,	and	makin	'	more	than	a	thousand
和	他们的	工作	在	这	贫穷的	,	和	制造	-	更多的	比	一个	千

[kɔːlz][ænd; ənd] - - [ðə; ði] [seɪm] .

calls	and	receivin	'	the	same	.
呼叫	和	-	-	这	相同的	.

他们为穷人服务，拨打了一千多个电话，也接到了一千多个电话。

[gʊd] [lænd] !

Good	land	!
好的	土地	!

好地方!

[wʌt] [taɪm][duː] [ðeɪ] [hæv; həv][fɔːr; fər][ðə; ði] [roʊz] [ækt] ?

what	time	do	they	have	for	the	Rose	Act	?
什么	时间	做	他们	有	为了	这	玫瑰	行为	?

他们打算用多长时间来通过《玫瑰法案》?

[dʒəuˈsaiə] .

Josiah	.
约西亚	.

约西亚。

[ðeɪ] [dəunt][hæv; həv]['eni] [taɪm][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] , [aɪ]['ɔːlweɪz] [sed] [soʊ] .

They	don't	have	any	time	for	it	,	I	always	said	so	.
他们	不	有	任何	时间	为了	它	,	我	总是	说	所以	.

他们根本没时间管这件事，我一直都这么说。

[səˈmænθə] .

Samantha	.
萨曼莎	.

萨曼莎。

[ænd; ənd][wəʊnt][juː; jʊ] [oʊn] [ʌp] , [dʒəuˈsaiə] ,

And	won't	you	own	up	,	Josiah	,
和	惯于	你	自己的	向上	,	约西亚	,

约西亚，你难道不肯承认吗?

[ðæt] [rɪtʃ] ['wɪmən] [ænd; ənd] [pʊr] ['wɪmən] [duː]['hɑːrdər][wɜːrk][ðæn; ðən][tuː; tə][drɑːp][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][slɪp]

that	rich	wimmen	and	poor	wimmen	do	harder	work	than	to	drop	a	little	slip
那	富有的	女人	和	贫穷的	女人	做	更难	工作	比	到	降低	一个	小的	滑

[ʌv; əv]['peɪpər]['ɑːntə][ðə; ði][poʊl][wʌns][ɔːr] [twaɪs] [ə; eɪ] [jɪr] ?

of	paper	onto	the	pole	once	or	twice	a	year	?
的	纸	到	这	极	一次	或者	两次	一个	年	?

难道富裕妇女和贫困妇女所做的工作比一年一两次往杆子上扔小纸条要辛苦得多吗?

[dʒəuˈsaiə] .

Josiah	.
约西亚	.

约西亚。

(['lʊkɪŋ] ['veri] [gʊd] ['neɪtʃərd]) .

(	Looking	very	good	natured	)	.
(	寻找	非常	好的	自然	)	.

(看起来心情很好)。

[jes] , [səˈmænθə] , [wiː; wi][men] [noʊ] [ðæt] [heɪnt] [noʊ]['hɑːrdər][ɑːn] - [ɪm] [ðæn; ðən] - - [ə; eɪ]

Yes	,	Samantha	,	we	men	know	that	hain't	no	harder	on	'	em	than	mailin	'	a
是的	,	萨曼莎	,	我们	男人	知道	那	没有	不	更难	在	-	呃	比	-	-	一个

['letər] .

letter	.
信	.

是的，萨曼莎，我们男人都知道，对他们来说，寄信并不比寄邮件更难。

[ɪf] [aɪ][dæst] , [aɪ'd] [tel] [juː; jʊ][ðə; ði]['riːəl]['riːz(ə)n] [waɪ] [wiː; wi] [meɪl] ['steɪtsmən] [ə'poʊz] - -

If	I	dast	,	I'd	tell	you	the	real	reason	why	we	male	statesmen	oppose	wimmins	'
如果	我	达斯特	,	ID	告诉	你	这	真实的	原因	为什么	我们	男性	政治家	反对	-	-

['voʊtɪn] - ,

votin	'	,
投票	-	,

如果我知道，我会告诉你我们这些男性政治家反对女性投票的真正原因。

[bʌt; bət][aɪ] - [tel] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [steɪt] ['siːkrət] , ['dʒeləsli] ['gɑːrdɪd] [baɪ][juː 'es] [meɪl] [lɔː] -

but	I	dassen't	tell	,	it	is	a	state	secret	,	jealously	guarded	by	us	male	law	-
但	我	-	告诉	,	它	是	一个	状态	秘密	,	嫉妒	守卫	经过	我们	男性	法律	-

['meɪkɜ-z] .

makers	.
制造商	.

但我不会说，这是国家机密，由我们这些男性立法者严密守护。

[sə'mænθə] .

Samantha	.
萨曼莎	.

萨曼莎。

[aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ] [wʊd] [tel] [ˌem 'iː] , [dʒəu'saiə] .

I	wish	you	would	tell	me	,	Josiah	.
我	希望	你	会	告诉	我	,	约西亚	.

约西亚，我希望你能告诉我。

[menz] [tɔːk] [ɑːn] [ðɪs] ['sʌbdʒekt][ɪz][soʊ][streɪndʒ][ænd; ənd] [kwɪr] [aɪ'd] [lʌv] [tuː; tə] [noʊ] [ðə; ði]['riːəl]

Men's	talk	on	this	subject	is	so	strange	and	queer	I'd	love	to	know	the	real
男士	讲话	在	这	主题	是	所以	奇怪的	和	酷儿	ID	爱	到	知道	这	真实的

[truːθ] .

truth	.
真相	.

男人们谈论这个话题的方式真是奇怪又古怪，我很想知道真相。

[dʒəu'saiə] .

Josiah	.
约西亚	.

约西亚。

(['fɜːrmli]) .

(	Firmly	)	.
(	牢牢	)	.

（牢牢）。

[ænd; ənd][aɪ'd] [lʌv] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] , [sə'mænθə] , [bʌt; bət][aɪ] - .

And	I'd	love	to	tell	you	,	Samantha	,	but	I	dassen't	.
和	ID	爱	到	告诉	你	,	萨曼莎	,	但	我	-	.

我很想告诉你，萨曼莎，但我不能。

[wiː; wi] [meɪl] [men][hæv; həv] ['gɑːrdɪd] [ðæt] [pə'lɪtɪk(ə)l]['siːkrət][æz; əz][wiː; wi][hæv; həv][ðə; ði] ['veri] ['æplz]

We	male	men	have	guarded	that	political	secret	as	we	have	the	very	apples
我们	男性	男人	有	守卫	那	政治的	秘密	作为	我们	有	这	非常	苹果

[ɪn]['aʊər; ɑːr] [aɪz] .

in	our	eyes	.
在	我们的	眼睛	.

我们男人守护这个政治秘密，就像守护眼中的苹果一样。

(['ʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] ['sɑːləmli]) .

(	Shaking	his	head	solemnly	)	.
(	摇晃	他的	头	庄严地	)	.

（郑重地摇了摇头）

[noʊ] , [æz; əz] [mʌtʃ] [stɔːr] [aɪ][set][baɪ][juː; jʊ] , [sə'mænθə] , [aɪ][dəunt][dæst][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] .

No	**,**	**as**	**much**	**store**	**I**	**set**	**by**	**you**	**,**	**Samantha**	**,**	**I**	**don't**	**dast**	**to**	**tell**	**you**	**.**
不	,	作为	很多	店铺	我	放	经过	你	,	萨曼莎	,	我	不	达斯特	到	告诉	你	.

不，萨曼莎，尽管我非常看重你，但我不敢告诉你。

([sə'mænθə] [sɪts] ['θɪŋkɪŋ] ['diːpli] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]['fɪŋgərz][ɑːn][hɜːr; hər] ['fɔːrhed] ,

(	**Samantha**	**sits**	**thinking**	**deeply**	**with**	**her**	**fingers**	**on**	**her**	**forehead**	**,**
(	萨曼莎	坐着	思维	深	和	她	手指	在	她	前额	,

（萨曼莎坐在那里，手指按在额头上，陷入沉思。）

[ðen] [hɜːr; hər] [feɪs] ['braɪtnz] [ʌp][ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sez] ['dʒentli]) .

then	**her**	**face**	**brightens**	**up**	**and**	**she**	**says**	**gently**	**)**	**.**
然后	她	脸	亮	向上	和	她	说道	轻轻地	)	.

然后她脸上绽放出笑容，温柔地说）。

[aɪ] [θɔːt] , [dʒəu'saiə] ,

I	**thought**	**,**	**Josiah**	**,**
我	想法	,	约西亚	,

我心想，约西亚，

[ðæt] [mɛbi] [juːd] [laɪk][tuː; tə][hæv; həv][ˌem 'iː][pʊt][ɑːn][ðə; ði] [tiː] - ['kɪtl] [ænd; ənd][gɪt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]

that	**mebby**	**you'd**	**like**	**to**	**have**	**me**	**put**	**on**	**the**	**tea**	**-**	**kittle**	**and**	**git**	**a**	**little**
那	梅比	你会	喜欢	到	有	我	放	在	这	茶	-	基特尔	和	git	一个	小的

[lʌntʃ] ,

lunch	**,**
午餐	,

或许你想让我准备茶具，再弄点午饭吃。

[wiː; wi] [iːt] ['sʌpər] ['ruːθɝ] ['ɜːrli] .

we	**eat**	**supper**	**ruther**	**early**	**.**
我们	吃	晚餐	拉瑟	早期的	.

我们吃晚饭比较早。

[dʒəu'saiə] .

Josiah	**.**
约西亚	.

约西亚。

(['hɑːrtɪli]) .

(	**Heartily**	**)**	**.**
(	衷心地	)	.

（衷心地）

[jes] , [aɪ] [wʊd] [laɪk][ˌaɪ 'tiː] , [wʌn][ʌv; əv][jʊr; jər] [gʊd] [lʌntʃiz] [wʊd] [goʊ][tuː; tə][ðə; ði][spɑːt] ,

Yes	**,**	**I**	**would**	**like**	**it**	**,**	**one**	**of**	**your**	**good**	**lunches**	**would**	**go**	**to**	**the**	**spot**	**,**
是的	,	我	会	喜欢	它	,	一	的	你的	好的	午餐	会	去	到	这	点	,

是的，我很乐意，你们的午餐可以送到那里。

[aɪ] [ges] [aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ]['æftər][ɔːl] .

I	**guess**	**I**	**will**	**tell**	**you**	**after**	**all**	**.**
我	猜测	我	将要	告诉	你	后	全部	.

看来我最终还是会告诉你的。

[bʌt; bət] [rɪ'membər] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn] [strɪkt] ['kɑːnfɪdəns] .

But	**remember**	**it**	**is**	**in**	**strict**	**confidence**	**.**
但	记住	它	是	在	严格的	信心	.

但请记住，此事必须严格保密。

[wiː; wi] [meɪl] [men] [əˈpoʊz] [wɪmənz] - [ˈvoʊtɪn] - [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][wiː; wi][wɑːnt][tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [ˈpaʊər]

We	male	men	oppose	wimmens	'	votin	'	because	we	want	to	keep	the	power
我们	男性	男人	反对	女人	-	投票	-	因为	我们	想	到	保持	这	力量

[ɪn][ˈaʊər; ɑːr] [oʊn] [hændz] ,

in	our	own	hands	,
在	我们的	自己的	双手	,

我们男人反对女性投票，因为我们想把权力掌握在自己手中。

[ænd; ənd][ˈkɪndər] [bɔːs] [raʊnd] ,

and	kinder	boss	round	,
和	幼儿园	老板	圆形的	,

还有更友善的老板回合，

[ænd; ənd][wiː; wi][tɔːk] [əˈbaʊt][ðə; ði] [ˈhɑːdʃɪps] [ʌv; əv] [wɪmənz] - [ˈvoʊtɪn] - [ænd; ənd][kɔːl] - [ɪm] [ˈeɪndʒəlz]

and	we	talk	about	the	hardships	of	wimmens	'	votin	'	and	call	'	em	angels
和	我们	讲话	关于	这	艰辛	的	女人	-	投票	-	和	称呼	-	呃	天使

[ænd; ənd][soʊ][ɑːn][dʒest][æz; əz][ðə; ði][ˈdɑːktər] [ˈgɪvz] [ˈmɔːrfiːn] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈpeɪʃnts] [tuː; tə][ˈkwaɪət] -

and	so	on	jest	as	the	doctor	gives	morphine	to	his	patients	to	quiet	'
和	所以	在	笑话	作为	这	医生	给予	吗啡	到	他的	患者	到	安静的	-

[ɪm] ,

em	,
呃	,

我们谈论女性投票的艰辛，称她们为天使等等，就像医生给病人注射吗啡让他们安静下来一样。

[ænd; ənd] [kiːp] - [ɪm] [stɪl] .

and	keep	'	em	still	.
和	保持	-	呃	仍然	.

让他们保持静止。

[bʌt; bət][dəʊnt][juː; jʊ] [tel] [fɔːr; fər][jʊr; jər][laɪf] , [səˈmænθə] [ˈælən] .

But	don't	you	tell	for	your	life	,	Samantha	Allen	.
但	不	你	告诉	为了	你的	生活	,	萨曼莎	艾伦	.

但萨曼莎·艾伦，你千万别说出去，否则你的命就保不住了。

[ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][wəz] [noʊn] [ɪn] [haɪ] [pəˈlɪtɪk(ə)l] [ˈsɜːrkl] [ðæt] [aɪˈd][let][ðə; ði][kæt][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][bæg] ,

If	it	wuz	known	in	high	political	circles	that	I'd	let	the	cat	out	of	the	bag	,
如果	它	伍兹	已知	在	高的	政治的	界	那	ID	让	这	猫	出去	的	这	包	,

如果高层政治人士知道我会泄露秘密，

[aɪˈd]

I'd
ID

ID

[noʊ]

no
不

不

[bʌt; bət][aɪˈd][biː; bi] [ɪmˈprɪznd] [ɔːr][egˈzaild][æz; əz][ə; eɪ] [ˈtreɪtər] [ænd; ənd][pəˈlɪtɪk(ə)l][ɪnˈfɔːrmər] .

but	I'd	be	imprisoned	or	exiled	as	a	traitor	and	political	informer	.
但	ID	是	被监禁	或者	放逐	作为	一个	叛徒	和	政治的	告密者	.

但我会因为是叛徒和政治告密者而被监禁或流放。

[səˈmænθə] .

Samantha	.
萨曼莎	.

萨曼莎。

[noʊ] , [aɪ][wəʊnt][gɪt][juː; jʊ]['ɪntuː]['eni] ['trʌb(ə)l] , [dʒəu'saiə] .

No	,	I	won't	git	you	into	any	trouble	,	Josiah	.
不	,	我	惯于	git	你	进入	任何	麻烦	,	约西亚	.

不，我不会让你惹上麻烦的，约西亚。

[aɪd] [mɪs'trʌstid] [ðæt] [wəz] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] , [bʌt; bət] ['dɪdnt] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər]['sɜːrt(ə)n]

I'd	mistrusted	that	wuz	it	for	some	time	,	but	didn't	know	it	for	certain
ID	不信任	那	伍兹	它	为了	一些	时间	,	但	没有	知道	它	为了	肯定

[tɪl] [naʊ] .

till	now	.
直到	现在	.

我之前一直怀疑是不是真的如此，但直到现在才最终确定。

[dʒəu'saiə] .

Josiah	.
约西亚	.

约西亚。

[wel] ,

Well	,
出色地	,

出色地，

[dəunt][juː; jʊ][let][ɑːn][tuː; tə] [mɪs] - [ɔːr]['eni] ['ʌðər] ['wʊmən] [ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt][ˌem 'iː][tuː; tə] [kiːp]

don't	you	let	on	to	Miss	Gowdey	or	any	other	woman	if	you	want	me	to	keep
不	你	让	在	到	错过	-	或者	任何	其他	女士	如果	你	想	我	到	保持

[ə; eɪ] [hʌl] [skɪn] .

a	hull	skin	.
一个	船体	皮肤	.

如果你想让我保住性命，就别告诉高迪小姐或其他任何女人。

[ænd; ənd][dəunt][juː; jʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][taɪm][tuː; tə] [hæŋ] [ɑːn][ðə; ðiː] [tiː] - ['kɪtl] ?

And	don't	you	think	it	is	time	to	hang	on	the	tea	-	kittle	?
和	不	你	思考	它	是	时间	到	悬挂	在	这	茶	-	基特尔	?

你不觉得是时候放下茶杯了吗?

[-] [noʊt] :

TRANSCRIBER'S	NOTE	:
转录员的	笔记	:

转录员注:

['ɑːbviəs] [ˌtaɪpə'græfɪk(ə)l] ['erərz] [hæv; həv] [bɪn] [kə'rektɪd] .

Obvious	typographical	errors	have	been	corrected	.
明显的	印刷	错误	有	到过	已更正	.

明显的拼写错误已更正。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神